

# KaunisGrani

No Nr 12/18.10.–7.11.2016 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • www.kaunisgrani.fi



© TUOMAS ELENIUS

© GLD



## GRANI110

### 29.10.2016

Uusi Paviljonki  
Nya Paviljongen

Läntinen koulupolku 3 Västra skolstigen 3



© AJ SAVOLAINEN

© ARTO HIETAKANGAS

© KAROLIINA NARKINEN

klo/kl.  
13.00

klo/kl.  
19.00

## TAKAISIN TULEVAISUUTEEN TILLBAKA TILL FRAMTIDEN

Kansanjuhla on avoin kaikille ja kokoaa juhluvuoden aloitteet saman katon alle. Ohjelmassa mm. megakuoron esitys, kylän oma Grani-räppi esitetään, Barber-shop-ensemble, näyttelyitä ja paikallisia talenteja. Esitykset alkavat salissa klo 13. Tule tutustumaan Virtuaali-Graniin virtuaalitodellisuustyöpajojen muodossa! Paikalla lisäksi paloauto ja VPK sekä muita paikallisia yhdistyksiä. Menossa mukana myös Kaunis Grani, joka julkaisee historiasarjansa.

Lue lisää sivuilla 6–9.

Katso juhlapäivän tarkempi ohjelma skannaamalla alla olevaa QR-koodia.

Folkfesten är öppen för alla och samlar jubileumsårets alla initiativ under samma tak. På programmet bl.a. uppträdanden med megakör, Barbershop-ensemble, byns egen Granirap framförs, utställningar och lokala talanger. Uppträdandena börjar kl. 13 i salen. Kom och bekanta dig med Virtual Grani i form av VR-workshops! På plats även brandbil och FBK samt andra lokala föreningar. Med i vimlet också Kaunis Grani, som lanserar sin historieserie.

Läs mera på sidorna 6–9.

Hela festdagens program hittar du på  
[www.kauniainen.fi/grani110sv](http://www.kauniainen.fi/grani110sv)



Vapaa pääsy.  
Fritt inträde.



Liput: 17,50 €/kpl (sis. palvelumaksu 2,50 €)  
Biljetter: 17,50 €/st (inkl. serviceavgift 2,50 €)

[lippu.fi](http://lippu.fi)

# kahvikupin äärellä vid kaffekoppen

JYRILAITINEN.FI



Kauniaisissa puhututtaa nyt keskusta ja koulut.



Samtalsämnen just nu är centrum och skolorna.



## KOMMUNTORGET HAASTATELI MINUA TUOREEN KIELIBAROMETRIN JOHDOSTA.

Kielibarometri – Språkbarometern 2016-kyselyssä selvitettiin suomen- ja ruotsinkielisten palvelujen toimimista sekä kieli-ilmapiiiriä kaksikielisissä kunnissa vähemmistöön kuuluvan kieliryhmän näkökulmasta. Sekä suomenkieliset että ruotsinkieliset vähemmistöt kaksikielisissä kunnissa kokivat, että kieli-ilmapiiirissä heidän kotikunnassaan on tapahtunut huonontumista viime vuosina. Joka toinen ruotsinkielinen ja joka viides suomenkielinen on kokenut äidinkielen liittyvää häirintää. Kielibarometrin mukaan Kauniaisissa asiat ovat kuitenkin toisin ja meillä on Suomen tyytyväisin kielivähemmistö. Millään muulla kunnalla ruotsinkielisten ja suomenkielisten suhteet eivät lähimainkaan ole näin korkealla tasolla. Melkein 90 prosenttia vastanneista katsoi, että suhteet ruotsinkielisten ja suomenkielisten välillä ovat hyvät tai erittäin hyvät.

Tulokseen voi olla erittäin tyytyväinen. Kauniaisissa on kehitetty kunnallisia palveluja tasapuolisesti molemmilla kielillä ja muutenkin kiinnitetty huomiota elävään kaksikielisyyteen.

Ruotsinkielen osaamiseen on panostettu myös rekrytoinnissa ja henkilökunnan kielikoulutuksessa. Kauniaisissa meillä on kaksi suurta kieliryhmää eikä kummankaan kieliryhmän tarvitse tuntea itseään uhatuksi. Tämän näkökohdan olen pitänyt mielessä omassa toiminnassani kauniaislaisessa kuntapolitiikassa. Jatketaan tällä hyvällä tiellä Kauniaisissa.

## Suomenkielisessä opetustoimessa väitelään kiivaasti yhtenäiskouluratkaisuun liittyvästä koulujen rakennusten vaihdosta.

Yhtenäiskouluratkaisusta hallinnollisessa merkityksessä ei ole erimielisyyttä. Suuri osa suomenkielistä valtuutetuista ja vanhemmista vastustavat suomenkielisen lukion siirtymistä Mäntymäen koulurakennukseen ja vastavuoroisesti alakoulun siirtymistä Kasavuoren koulukeskukseen. Yhtenäiskoulu voidaan toteuttaa yläkoulun ja alakoulun nykyisissäkin tiloissa pysyen. Rakennusten vaihtoa sen sijaan kannattavat RKP:läinen kaupunginhallituksen puheenjohtaja Finn Berg ja muitakin RKP:n valtuutettuja. Koulutointa koskevissa pedagogisissa ratkaisuissa olemme tottuneet kunnioittamaan kie-

liryhmän tekemiä päätöksiä omien koulujensa osalta ja yhtenäiskoulun toteutus suomenkielillä puolella on tällainen toimenpide.

Syksyllä 2016 Mäntymäellä alakoulussa aloitti 422 oppilasta ja Kasavuorella yläkoulussa 352 oppilasta. Tällä hetkellä ala- ja yläkoulun yhteenlaskettu oppilasmäärä on siis 774 oppilasta. Kun tiedämme, että suomenkielisten perusopetusikäisten lasten määrä kasvaa, puhumme lähitulevaisuudessa lähes 800 oppilaasta, jos ala- ja yläkoulu yhdistettäisiin samaan rakennukseen. Sekä arkijärjen että tutkimusten mukaan tuon suuruudessa kouluyksikössä opimistulokset kärsivät ja kouluviitetyys sekä turvallisuus vähenevät. Yhtenäisestä oppimispolusta on vaikea puhua lähes 800 oppilaan koulussa, jossa kaiken lisäksi 7. luokalta lähtien noin 170 espoolaisen oppilaan koulupolku on alkanut toisessa alakoulussa.

Toivottavaa olisi, että suomenkielistä opetustoiminta koskevat pedagogiset ratkaisut tehtäisiin suomenkielisen kieliryhmän päätöksellä. Ellei, voimme varmaan aiheellisesti kysyä tuleeko yhtenäiskouluratkaisu rakennusten vaihdoin

ulottaa myös ruotsinkieliseen opetustoimeen? Haluavatko ruotsinkieliset vanhemmat yhtenäiskoulua samassa rakennuksessa? Se on mahdollista, koska investointibudjetissa ollaan valmiit käyttämään suuriakin rahasummia koulujen vaihdon toteuttamiseksi. Pelkään, että suomenkielisen lukion ja alakoulun rakennusten vaihto saattaa huonontaa kieliryhmien hyviä suhteita Kauniaisissa. Suuri joukko vanhemmista on adressillaan osoittanut kielteisen kannan rakennusten vaihtoon.

Ilo kauppakeskuksen valmistumisesta osoitautui ennen aikaiseksi, koska laajennuksen rakennusluvasta on valitettu. Valitus ei välttämättä johda mihinkään, mutta viivästyttää asioiden etenemistä hallinto-oikeuden käsittelyn ajan. Puhutaan siis vähintään 6–8- kk ajasta.

Toivoisin, että asia ratkeaisi jo aikaisemmin ja rakentaminen pääsi alkamaan suunnitellussa aikataulussa ja Granin kauppakeskus vihdoin valmistuisi. Sen olemme velkaa asukkaille, asiakkaille ja keskustan yrittäjille.

**TIINA RINTAMÄKI-OVASKA**  
KAUPUNGINHALLITUKSEN VARAPUHEENJOHTAJA

## KOMMUNTORGET INTERVJUADE MIG NYLIGEN MED ANLEDNING AV DEN FÄRSKA SPRÅKBAROMETERN.

I enkäten Kielibarometri – Språkbarometern 2016 undersökte man hur den finsk- och svenskspråkiga servicen fungerar och hurdant språkklimat som råder i landets tvåspråkiga kommuner ur språkminoritetens synvinkel. Såväl de finska och de svenska minoriteterna i tvåspråkiga kommuner upplevde att språkklimatet hade försämrats i deras hemkommuner under de senaste åren. Av de svenskspråkiga hade varannan och av de finskspråkiga var femte fått utstå trakasserier på grund av modersmålet. Enligt Språkbarometern är dock läget annorlunda i Grankulla, och vi har Finlands nöjdaste språkliga minoritet. I ingen annan kommun är förhållandena mellan de svensk- och finskspråkiga ens tillnärmelsevis lika goda. Nästan 90 procent ansåg att relationerna mellan språkgrupperna är goda eller mycket goda.

Vi i Grankulla kan vara synnerligen nöjda med resultatet. Vi har utvecklat de kommunala tjänsterna likvärdigt på båda språken, och även i

övrigt har vi lagt vikt vid en levande tvåspråkighet. Också vid rekrytering och personalutbildning av har vi satsat på kunskaper i svenska språket. I Grankulla finns två stora språkgrupper, och ingen av dem behöver känna sig hotad. Detta har jag personligen haft i tankarna då jag verkat som kommunalpolitiker i vår stad. Vi ska fortsätta på samma goda väg!

**Inom det finska undervisningsväsendet pågår en het dispyt om byte av skolbyggnader i anknytning till införandet av enhetskola.** Det råder ingen oenighet om enhetskollemodellen i administrativt bemärkelse. Däremot motsätter sig en stor del av de finskspråkiga fullmäktigeledamöterna och föräldrarna idén att flytta det finska gymnasiet till Mäntymäki och det finska lägstadiet till Kasavuori. Det är möjligt att förverkliga planen på en enhetskola också inom ramen för hög- och lägstadiets nuvarande lokaler. Ett byte av byggnader understöds å andra sidan av stadsstyrelsens ordförande Finn Berg och en del andra fullmäktigeledamöter inom SFP-gruppen. I pedagogiska lösningar som gäller skolväsendet är vi vana att respektera den

andra språkgruppens beslut i fråga om de egna skolorna, och skapandet av en enhetskola på finska sidan är en sådan fråga.

I början av höstterminen 2016 hade lägstadiet i Mäntymäki 422 elever, medan högstadiet i Kasavuori hade 352 elever. Det sammanlagda elevantalet i grundläggande utbildning på finska är alltså 774 i dagens läge. Vi vet att antalet finskspråkiga barn i grundskolåldern växer, och således handlar det om inemot 800 elever i en nära framtid, om låg- och högstadiet ska inrymmas i samma skolhus. Enligt både sunt förnuft och undersökningar blir inlärningsresultaten lidande i skolor av denna storleksklass, samtidigt som trivseln och säkerheten försvagas. Det är svårt att tala om en sammanhängande lärostig i en skola med nästan 800 elever, som dessutom från år 7 framåt har ca 170 elever från Esbo som kommer från ett annat lägstadium.

Det vore önskvärt att de pedagogiska lösningar som gäller de finska skolorna skulle baseras på beslut som fattats av den finska språkgruppen. Om inte, kan vi säkert med fog fråga oss om inte enhetskollemodellen inklusive byten av

skolhus bör omfatta också det svenskspråkiga skolväsendet. Vill de svenskspråkiga föräldrarna ha en enhetskola i samma byggnad? Lösningen är möjlig, eftersom man är redo att i investeringsbudgeten lägga ner stora summor på skolbyten. Jag befarar att frågan om byte av byggnader mellan finska gymnasiet och lägstadiet kan försämrade de goda relationerna mellan språkgrupperna i Grankulla. Ett stort antal föräldrar har i en adress uttryckt sin negativa inställning till ett byte av byggnader.

Glädjen om köpcentrets färdigställande visade sig för tidigt, eftersom besvär har lämnats in om bygglovet. Besväret leder inte nödvändigtvis någonvärd, men fördröjer byggstarten under den tid som förvaltningsdomstolen behandlar ärendet. Vi talar alltså om minst 6-8 månader.

Jag hoppas att saken finner en lösning redan tidigare och byggandet kunde komma igång planenligt och Granis köpcentrum äntligen bli färdigt. Det är vi skyldiga invånarna, kunderna och företagen i centrum.

**TIINA RINTAMÄKI-OVASKA**  
STADSSTYRELSENS VICEORDFÖRANDE

# INSTRU KAUNIAINEN, OPTIKKO JA SILMÄLÄÄKÄRI- PALVELUT.

Kauniaistentie 7 | 02700 Kauniainen | 0203 32903

Juuri sinulle sopivat silmälasit.

instrumentarium

## Tervetuloa keskustelemaan Kauppakeskus Granin edustalle!

to 20.10.16 klo 17-19.00

la 22.10.16 klo 11.00-13.30

- yhtenäiskoulusta ja lukiosta
- kaupungintalon alueen kaavasta
- Villa Bredasta ja terveysasemasta
- keskustan jatkorakentamisesta
- Sote-ratkaisusta
- liikunnasta, kulttuurista, päiväkodeista, ym.



Sanna Lauslahti to 20.10. klo 17.30-



Kari Tolvanen to 20.10. klo 18-19.00

Paikalla on tavattavissa  
valtuutettuja ja luottamushenkilöitä  
sekä kansanedustajat

Sanna Lauslahti to 20.10. klo 17.30-  
ja Kari Tolvanen to 20.10. klo 18.00-

**KERRO MEILLE  
TOIVEISTASI –  
RAKENNETAAN  
YHDESSÄ  
KAUNIAISTA**



**KOKOOMUS  
KAUNIAINEN**

## Valokuvaaja palveluksessasi



Valokuvaus studiolla on erinomainen tapa ikuistaa itsesi tai lähimmäisesi, olipa tarpeesi sitten laadukas kuva someen, CVhen, merkkipäivä, lapsen ikuistaminen tai muu.

Myös miljöössä tapahtuvat kuvaukset sekä tapahtumakuvaukset, perhejuhlat, valmistujaiset ja muut tilaisuudet.

**Muotokuvaus studiolla 120 €,  
miljöössä 200 €**

Studio: Kauniaistentie 13 (F 77)  
(sopimuksen mukaan paikalla)  
info@jyrlaitinen.fi 040 539 5505

**JyriLaitinen.fi**  
Valokuvaaja

**n&g**  
NICE & GUYS KUNTOSALI

Kauppakeskus Granin 2.krs

**Betjäning även**

**på svenska!**

"Kiva ja siisti sali, eikä mitään pullistelijoita, niin uskaltaa tällainen taviskin tulla" Anne, 38

**Aloita nyt!**

**Liittyminen ja loppukuun treenit -50%**

tarjous voimassa 24.10 asti.

niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050-5257735

**RAKKAUTTA  
JA JOTAIN KIVAA  
ISÄLLE!**

**KAUPPAKESKUS  
GRANI  
KÖPCENTRUM**

**KÄRLEK OCH  
NÅGOT FINT  
ÅT FAR!**



**Grani**  
KAUPPAKESKUS  
KÖPCENTRUM

## agenda Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

**Kauniaisten 7. musiikkijuhlat 30.10.–6.11.** Lue Seppo Kimasen viimeisestä festivaalista aukeamalta 10–11.  
**Grankulla sjunde musikfest 30.10–6.11.** Läs om Seppo Kimans sista festival på sid. 10–11.

NINA WINQUIST



Meitä on jo monta, mutta lisää vapaaehtoisia tarvitaan. Ota yhteyttä [jessica.jensen@kauniainen.fi](mailto:jessica.jensen@kauniainen.fi) jos voit auttaa meitä uuteen menestykseen! Vi är många, men jobbet är stort och fler Granibor behövs. Ta kontakt med [jessica.jensen@grankulla.fi](mailto:jessica.jensen@grankulla.fi) och bidra till ännu en storartad succé!

### 26.10. KESKIVIIKKO ONSDAG

**VERENPAINEN MITTAUSTA** klo 9–15. Maksuton, Korvaamaton kovalevy -kampanja. Kauniaisten Apteekki.  
**MÄTNING AV BLODTRYCK** kl. 9–15. Gratis. Korvaamaton kovalevy -kampanj. Grankulla Apotek.

**LIVETS SÅNGER** kl. 19 i Grankulla kyrka. En kväll kring pärlor ur den kristna sångskatten med Jan-Erik Lindqvist. Vi får sjunga tillsammans och höra kommentarer kring sångerna. Medverkande: Heli Peitsalo, en sånggrupp och Carola Tonberg-Skogström. Arr: Grankulla svenska församling

### 28.10. PERJANTAI FREDAG

#### AVOIMET OVET VILLA BENSOWISSA

**KLO 14–19.** Kauniaisten 110-vuotisjuhlien kunniaksi Bensowin säätiö kutsuu kaikki kiinnostuneet tutustumaan säätiön toimintaan ennen ja nyt. Yhteistyökumppani *Barnavårdsföreningen i Finland* tarjoaa ohjelmaa klo 14–17. Tervetuloa!

**ÖPPET HUS I VILLA BENSOW KL. 14–19.** För att fira 110-åriga Grankulla bjuder Stiftelsen Bensow alla intresserade att bekanta sig med verksamheten förr och nu. Samarbetspartnern *Barnavårdsförening i Finland* står för programmet klockan 14–17. Välkomna!



NINA WINQUIST

### 5.11. LAUANTAI LÖRDAG

**PYHÄINPÄIVÄN MESSU** klo 10 Kauniaisten kirkossa, saarna Anna-Kaisa Tuomi, liturgia Mimosa Mäkinen ja kanttorina Anna Marte. Messussa luetaan vuoden aikana kuolleiden seurakuntalaisten nimet ja sytytetään kynttilät heidän muistolleen. Kirkkokuoro avustaa. Kirkkokahvit. Järj. suom.srk.

**ALLHELGONADAGENS HÖGMÄSSA** med parentation i Grankulla kyrka kl.12. Ulrik Sandell, Heli Peitsalo, damkören Grazia och stråkensemble. Kyrkkaffe i övre salen. Arr. Svenska församl.

### 6.11. SUNNUNTAI SÖNDAG

**KAKSIKIELINEN JUMALANPALVELUS** klo 10 Kauniaisten kirkossa, Anne Huoponen ja Ulrik Sandell, kanttorina Heli Peitsalo. Kauniaisten musiikkijuhlien kaksikielinen jumalanpalvelus, mukana Kamus-kvartetti, Schubertin musiikkia. Kirkkokahvit.

**MUSIKFESTENS TVÄSPRÅKIGA GUDSTJÄNST** i Grankulla kyrka kl.10. Ulrik Sandell, Anne Huoponen, Heli Peitsalo, Kamuskvartetten medverkar. Kyrkkaffe i övre salen.

### 9.11. KESKIVIIKKO ONSDAG

**HYVÄNTEKEVÄISYYSKONSERTTI.** Laulu-Miesten konsertti Laulaa jylhää lauluansa Uudessa Paviljongissa klo 18.30. Tuotto lyhentämättömänä lapsiavoliittojen ehkäisyprojektiin Nigerissä, järj. Espoo-Kauniainen Zonta-kerho. Liput 15 € sis. väliaikatarjoilun. Liput ovelta tuntia ennen. Tervetuloa!

**WIBIT-VESIHUVIPUISTO UIMAHALLISSA 19.–20.10.** Wibit on saksalainen vesiliikuntakonsepti, jolla aktivoidaan lapsia ja nuoria liikkumaan uudella hausalla tavalla. Se tarjoaa jännitystä, vauhtia, tasapainoilua, uintia ja kiipeilyä. Kauniaisten liikuntapalvelut on vuokrannut Wibit-radan kahdeksi päiväksi. Sitä pääsee kokeilemaan uimahallin sisäänpääsylipun hinnalla.

**WIBIT-VATTENPARKEN BJUDER PÅ SKOJ I SIMHALLEN 19–20.10.** Wibit är ett tyskt koncept för vattenlek som aktiverar barn och unga att röra sig på ett nytt, roligt sätt. Det blir spänning, fart, balans, simning och klättring under de två dagar stadens idrottsjänst har hyrt Wibit-banan. Kom och prova på till det vanliga simhallspriset.



Lähetä tieto tapahtumastasi [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
 Skicka in information till [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## elämänkaari livsbågen

### KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu

Aaro Mikael Tamminen

Kuolleet

Juho Kessel 91 v.

Lampe Valdemar Salmi 86 v.

Hannu Eino Tapani Linnoinen 59 v.

### GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döda

Bengt Bernhard Gammals 78 år

## uutiset nyheter

JYRILAITINEN.FI, VARUBODEN-OSLA



**MONTA OSAPUOLTA KAUPPAKESKUSVYYHDISSÄ.** VVT, Kesko, Varuboden-Osla, muut yrittäjät, BONAVA, kaupunki, lähialueen asukkaat ja loppupäässä kaikki granilaiset.

**MÅNGA HAR SIN SKED I KÖPCENTRUMSOPPAN.** VVT, Kesko, Varuboden-Osla, de övriga företagarna, BONAVA, staden, närområdets invånare och i slutändan alla Grankullabor.

**KAUPPAKESKUKSEN RAKENNUSLUVISTA VALITUS.** Kauppa-keskus Granin peruskorjauksen ja laajennuksen rakennusluvista on 6.10. jätetty valitus Helsingin hallinto-oikeuteen. Valittajana on *Osuuskauppa Varuboden Osla Handelslag*. Valitus merkitsee todennäköisesti sitä, että keskusta-alueen valmistuminen viivästyy edelleen.

Lue lisää eri tahojen mielipiteistä [nettilehdestämme www.kaunisgrani.fi](http://nettilehdestamme.www.kaunisgrani.fi)

**ASUKKAIDEN MIELIPITEITÄ KERÄTÄÄN LAAJASSA ASUKAS-TUTKIMUKSESSA.** Kahdelle tuhanneille satunnaisesti valitulle kauniailaiselle postitetaan loka-marraskuun vaihteessa laaja asukaskysely, jonka avulla halutaan selvittää asukkaiden mielipiteitä kaupungin palveluista ja toiminnasta. Vastausten avulla arvioidaan kaupungin tilaa, ja tietoja käytetään palvelujen suunnittelussa tuleville vuosille. Kyselyn tekee *Intervox Research Oy*. Näin laaja asukastutkimus tehdään Kauniaisissa nyt ensimmäisen kerran. Tavoitteena on, että jatkossa niitä tehdään säännöllisesti. Kyselyn tulokset julkistetaan *helmi-maaliskuussa, ennen kevään kuntavaaleja*.

**LÄHIBUSSIEN INFO KAUPUNGINTALOSSA 22.10. KLO 14.** Lähibussilinjat (entiset palvelulinjat) ovat erityisesti ikäihmisille ja liikuntarajoitteisille suunniteltua liikennettä, joka kuljettaa kodin läheltä lähiympäristön palveluihin. Palvelu kuitenkin on kaikkien käytettävissä. Aikataulu on rauhallisen hidas ja kuljettajalta saa tarpeen tullen apua liikkumisessa. Linja 232 liikennöi Kauniaisissa reitillä Kirkkotie-Sepänkylä- Gallträsk-Kasavuori-Kirkkotie. Tervetuloa infoon! Paikalla on HSL:n edustaja kertomassa Lähibusseista ja niiden toiminnasta.

**INFLUENSSAROKOTUKSET MARRASKUUN KAUPUNGINTALOLLA.** Syksyn influenssarokotukset annetaan tänä vuonna kampanjomaisesti kaupungintalolla. Alakerran aula toimii rokotuspäivinä odotustilana ja alakerran kokoushuoneet 1 ja 2 rokotuspaikkoina. Päivät ovat 9.11, 10.11, 16.11, 17.11, 23.11 ja 1.12. Katso tarkemmat tiedot *Kaupunki tiedottaa -sivuilta*.

**HUOM. NUORISOTAKUULAISET! MAHDOLLISUUKSIEN PAVILJONKI UUDESSA PAVILJONGISSA 25.10. KLO 14–17.** Tavoitteena on saada kaikki nuorisotakuun piirissä olevat 16–25-vuotiaat nuoret osallistumaan tapahtumaan. Tapahtumassa saa apua työhakuun, koulutukseen, mielekkään tekemisen löytämiseen ja raha-asioiden järjestämiseen. Järj. Kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi, sosiaalipalvelut, Omnia, SVEPS ja TE-toimisto. Onko kysyttävää? Meilaa [patrik.himberg@kauniainen.fi](mailto:patrik.himberg@kauniainen.fi)

**BESVÄR ÖVER KÖPCENTRETS BYGGLOV INLÄMNANDES.** Besvär har inlämnats av *Osuuskauppa Varuboden – Osla Handelslag* 6.10 till *Helsingfors förvaltningsdomstol* gällande renoveringen av *Köpcentrum Grani* och byggloven gällande tillbyggnaden. Detta betyder troligtvis att färdigställandet av centrumområdet än en gång skjuts framåt. Läs hur de olika parterna uppfattar situationen i *KG:s nättidning www.kaunisgrani.fi*

**INVÄNARNAS ÅSIKTER BEHÖVS, STADEN GÖR STOR ENKÄT.** 2000 slumpmässigt utvalda Grankullabor kommer i månadsskiftet oktober–november att få en omfattande invänarenkät hemsänd där man frågar om stadens tjänster och verksamhet. Svaren kommer att vara till hjälp då verksamheten planeras för de kommande åren. Enkäten görs av *Intervox Research Oy*. Det är första gången Grankulla stad låter utföra en så här omfattande invänarenkät. Avsikten är att fortsätta göra enkäter med jämna mellanrum. Resultaten publiceras i februari–mars före vårens kommunalval.

**NÄRBUSSINFO I STADSHUSET 22.10 KL. 14.** Närbuslinjerna (de som tidigare kallades servicelinjerna) är avsedda särskilt för äldre och rörelsehinderade för att underlätta att röra sig mellan hemmet och lokalområdet. Bussarna får användas även av alla andra. Tidtabellerna är långsamma och föraren hjälper vid behov passagerarna att stiga på och av bussen. Linje 232 trafikerar inom Grankulla på sträckan Kyrkovägen-Smedsby-Gallträsk-Kasaberget-Kyrkovägen. Välkommen med på info! HRT:s representant är på plats och berättar om närbussarna och hur de fungerar.

**INFLUENSSAVACCINERING PÅ STADSHUSET I NOVEMBER!** Höstens influenssavaccin ges i år kampanjaktigt på stadshuset. Första våningens aula är väntsal och vaccinet ges i mötesrummen 1 & 2. Vaccineringsdagar är 9.11, 10.11, 16.11, 17.11, 23.11 och 1.12. Se närmare info på sidan *Staden informerar*.

**OBS OM UNGDOMSGARANTIN! MÖJLIGHETERNAS PAVILJONG 25.10 I NYA PAVILJONGEN KL. 14–17.** Målet är att få 16–25-åringar som omfattas av ungdomsgarantin att delta. Ungdomarna får råd om jobsök, utbildningsmöjligheter, meningsfull sysselsättning och hur man hanterar sin ekonomi. Arr. Kultur- och fritidssektorn, Socialtjänsterna, Omnia, SVEPS, TE byrån. Har du frågor? Mejla [patrik.himberg@kauniainen.fi](mailto:patrik.himberg@kauniainen.fi)

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)  
 Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

KAUNIAISTEN SEURAKUNNAT/GRANKULLA FÖRSAMLINAR

**FI KAUNIAISTEN KIRKONKELLOT SOIVAT SYRIAN ALEPPON POMMITUSTEN UHREILLE.** Myös Kauniaisten seurakunnat ovat alkaneet soittaa kirkonkelloja Aleppon pommitusten uhreille. Kallion kirkon haasteen vastaanotaneet kirkot soittavat kelloja päivittäin YK-päivään 24.10. saakka.

Kello 17:n soitto on nimenomaisesti saattosoitto. Saatokellot ovat ne kellot, jolloin kannetaan ruumista kirkosta ulos. Symboliikka liittyy siihen, että samalla hetkellä Aleppon non-stop –hautajaisissa varmasti kannetaan ruumiita, selitti haasteen viime keskiviikkona muille seurakunnille esittänyt kirkkoherra **Teemu Laajasalo.** (NW)



**SE GRANKULLAS KLOCKOR RINGER TILL MINNE AV SYRISKA OFFER I ALEPPO.** Även Grankullas församlingar har börjat ringa i kyrkklockorna till minne av Aleppos offer. Berghälls kyrka utmanade församlingar runtom i Finland att ringa klockorna dagligen klockan 17 ända till FN-dagen 24.10.

Ringningen klockan 17 är avsedd just som en sorgering. Det är den ringning som beledsagar en död ut ur kyrkan. Symboliken är att det säkert i samma ögonblick bärs döda i Aleppos non-stop begravning, förklarade kyrkoherden bakom utmaningen till alla Finlands församlingar, **Teemu Laajasalo.** (NW)

## kirjasto vinkkaa bibban tipsar

**FI ÄÄNESTÄ SUOSIKKISI KIRJASTON VALOKUVAKILPAILUSSA!** Kirjasto järjestää kaupungin juhlavuoden kunniaksi valokuvakilpailun, jonka teemana on ”Kauniainen minun silmissäni”. Valokuvat ovat esillä kirjastossa 17.10.–4.11.2016, jolloin asiakkaat voivat äänestää suosikkiaan. Kilpailun voittaa eniten ääniä saanut valokuva.

**SE RÖSTA PÅ DIN FAVORIT I BIBBANS FOTOTÄVLING!** Biblioteket ordnar en fototävling för att fira stadens jubileumsår. Tema för tävlingen är ”Grankulla som jag ser det”. Fotografierna ställs ut 17.10–4.11.2016 i biblioteket. Kunderna kan rösta på sin favorit. Det foto som fått flest röster vinner.

## suosittelemme vi rekommenderar

**FI TAVARAT KIERTOON!** Pääkaupunkiseudun Kierrätyskeskuksen maksuton keräysauto kiertää koko syksyn Helsingin, Espoon, Vantaan, Kauniaisten ja Kirkkonummen asuinalueilla. Kauniaisissa keräysauto on 24.–25.10.

Autoon voi lahjoittaa tarpeettomaksi jäänyttä ehjää ja hyväkuntoista pientavaraa kuten astioita, kenkiä, kirjoja, mattoja, koristeita, harrastusvälineitä ja polkupyöriä.

Vuosi sitten ensimmäistä kertaa toteutettu kiertue sai paljon myönteistä palautetta, joten sitä päätettiin jatkaa.

– Asukkaat kiittelivät, kun tulimme lähemmäksi koteja ja arkea. Myös helposti särkyvien tuotteiden, kuten astioiden ja pientavaroiden, lahjoittaminen on helppoa henkilökunnan ollessa paikalla, kertoo talous- ja tuotantojohtaja **Aatos Weckman** Pääkaupunkiseudun Kierrätyskeskuksesta.

Kiertävä keräysauto helpottaa eri alueiden asukkaiden kierrätystä ja pidentää tavaroiden elinkaarta. Samalla säästyy merkittävä määrä luonnonvaroja. Viime vuonna keräys tuotti 54 400 kiloa pääosin ehjää ja hyväkuntoista pientavaraa.

### KERÄYSAUTO KAUNIAISSA

#### MAANANTAINA 24.10.

klo 17.40–18.10 kaupungintalon P-alueella (Laaksotie 3)

#### TIISTAINA 25.10.

klo 17.40–18.10 Työvään akatemian P-alueella

(Vanha Turuntie 14)

klo 18.20–18.50 Kasavuoren koulukeskuksen P-alueella

(Kasavuorentie/Stenbergintie)

klo 19.00–19.30 Jäähallin P-alueella (Vanha Turuntie 42)



**SE ÅTERVINN PRYLARN!** Huvudstadsregionens återvinningscentralers kostnadsfria insamlingsbil åker runt i Helsingfors, Esbo, Vanda, Grankulla och Kyrkslätt hela hösten. I Grankulla är bilen den 24–25.10.

Småprylar som är hela och i gott skick och som inte används mer, ss kärll, skor, böcker, mattor, prydnadsföremål, hobbyredskap och cyklar tas emot som donationer.

Rundturen förra året fick mycket positiv feedback så man beslöt att fortsätta i år.

– Invånarna var tacksamma över att vi kom nära hemmet och vardagen. Produkter som lätt går sönder som kärll och småsaker är också lättare att donera när personalen är på plats, berättar ekonomi- och produktionsledare **Aatos Weckman** från Huvudstadsregionens återvinningscentral.

Den ambulerande insamlingsbilen underlättar invånarnas återvinning i de olika områdena och förlänger prylarnas livscykel. På det sättet sparar man på naturresurser. Förra året gav insamlingen 54 400 kg produkter som huvudsakligen var hela och i gott skick.

### INSAMLINGSBILEN I GRANKULLA

#### MÅNDAGEN 24.10

kl 17.40–18.10 på stadshusets parkering (Dalvägen 3)

#### TISDAGEN 25.10

kl 17.40–18.10 Työvään akademia, parkeringsplatsen

(Gamla Åbovägen 14)

kl 18.20–18.50 Kasavuori skolcentrum, parkeringsplatsen

(Kasabergsvägen/Stenbergsvägen)

kl 19.00–19.30 Ishallens parkeringsplats (Gamla Åbovägen 42)

## luontonurkka henriks hörna

**FI KULTAINEN AIKA.** Gallträskillä on tuhannet kasvat. Juuri nyt vaahterat muodostavat kultaisia kunniaportteja tarjoten hienoja kauneuselämyksiä. Ne ovat tarpeen, kun syksyinen sää muuttuu kurjaksi viimoineen, kylmine öineen ja sateineen.

**f Monet Henrik Bremerin hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla *Fåglarna kring Gallträsk.***

**SE GYLLENE TIDER.** Gallträsk har tusen ansikten.

Nu bildar de talrika lönnarna gyllene äreportar som ger en skönhetsupplevelse som behövs när höstrusket tar över med snålblåst, kalla nätter och regn.

**f Många av Henriks Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan *Fåglarna kring Gallträsk.***



HENRIK BREMER

**INFO! Tervetuloa tutustumaan perheryhmäkodin toimintaan ti 25.10. klo 18 (Yrjö Liipolantie 14). Paikalla sekä Kauniaisten kaupungin ja Helsingin Diakonissalaitoksen työntekijöitä ja vapaaehtoisia.**

**INFO: Öppet hus – välkommen att bekanta dig med gruppfamiljehemmats verksamhet! Tisdag 25.10 kl. 18 (Yrjö Liipolas väg 14). På plats finns anställda från både Grankulla stad och Diakonissanstalten i Helsingfors samt frivilliga.**



THINKSTOCK

**FI TURVAA TURVATTOMILLE – ALAIKÄISILLE PAKOLAISNUORILLE KOTI KAUNIAISIIN.** Kaupunki on päättänyt tarjota alaikäisille maahanmuuttajille mahdollisuuden uuden elämän alkuun. Ilman huoltajaa Suomeen saapuneille, oleskeluluvan saaneille pakolaisnuorille perustetaan perheryhmäkoti, jonka toiminnasta vastaa Helsingin Diakonissalaitos.

Perheryhmäkoti tarjoaa turvallisen, kodinomaisen ympäristön ja tukee nuorten kotoutumista suomalaiseen yhteiskuntaan. Perheryhmäkodissa ohjataan nuorta hänen kasvaessaan kohti itsenäistä elämää. Perheryhmäkodin arki pyörii koulunkäynnin ja harrastusten ympärillä.

– On erittäin hienoa, että Kauniainen on lähtenyt eturintamassa tarjoamaan myönteisen luvan saaneille nuorille kotipaikan ja me tietysti olemme iloisia, että saamme olla palvelun järjestäjänä, palvelualuejohtaja **Tuija Åstedt** Diakonissalaitokselta sanoo.

Kauniaisiiin perustettavassa perheryhmäkodissa tulee asumaan 7–9 lasta tai nuorta ja he asuvat siellä kunnes täyttävät 18 vuotta. Ensimmäiset asukkaansa perheryhmäkoti saa vielä tänä syksynä

Helsingin Diakonissalaitoksella on pitkä kokemus ja vahva osaaminen työstä pakolaisten kanssa. Maahanmuuttajien koulutus ja kotouttamista tukeva toiminta alkoivat jo 20 vuotta sitten.

**SE EN TRYGG FAMN ÅT VÄRNLÖSA – MINDERÅRIGA FLYKTINGAR FÅR ETT HEM I GRANKULLA.** Staden har beslutat att ge minderåriga asylökande en möjlighet till en ny början i livet. Ett gruppfamiljehem för minderåriga flyktingungdomar som kommit till Finland utan vårdnadshavare och fått uppehållstillstånd öppnar i Helsingfors Diakonissanstalts regi.

Gruppfamiljehemmet erbjuder en trygg, hemlik miljö och stöder de ungas integrering i det finländska samhället. De unga vägleds i gruppemmet i sitt växande mot ett självständigt liv. Hemmets vardag kretsar kring skolgång och olika fritidsintressen.

– Det är verkligt fint att Grankulla går i tåten när det gäller att erbjuda ett hem åt ungdomar som fått uppehållstillstånd. Vi är förstås mycket glada över att få organisera den här servicen, säger direktör **Tuija Åstedt** från Diakonissanstalten.

Det kommer att bo 7–9 barn eller ungdomar i det gruppem som inrättas i Grankulla och de bor där tills de fyller 18 år. De första invånarna flyttar in redan i höst.

Diakonissanstalten med sin långa erfarenhet besitter gediget kunnande i arbetet med flyktingar. Utbildningen av invandrare och den integrationsfrämjande verksamheten började redan för 20 år sedan.

# Kaikki juhlimaan 110-vuotiaasta! Alla med och fira 110-årsringen!

Kauniaisten juhluvuoden loppuhuipennus tapahtuu lauantaina 29.10. Uudessa Paviljongissa. Klo 13 alkava *Takaisin tulevaisuuteen* -kansanjuhla tarjoaa kokemista ja kokeilemista kaiken ikäisille. Illalla klo 19 on vuorossa tajunnanräjyttävä konsertti *Grani110Party*. Luvassa on koko kylän yhteinen juhlapäivä, joka muistetaan pitkään. Paviljongissa tavataan!

Grankullas jubileumsår kulminerar lördagen 29.10 i Nya Paviljongen. Kl. 13 börjar *Tillbaka till framtiden*-festen som erbjuder upplevelser för alla åldrar. Kl. 19 kör megakonserten *Grani110Party* i gång. Det utlovas en festdag som vi kommer att minnas länge, en festdag att firas tillsammans med "hela byn". Vi ses i Paviljongen!

## Takaisin tulevaisuuteen – monipuolinen kansanjuhla

Lauantaina 29.10. juhlietaan kunnolla! Päivä alkaa kansanjuhlalla klo 13–15, jossa pääsee tutustumaan paikalliseen osaamiseen ja nauttimaan koulujen, kaupungin eri yksiköiden ja yhdistysten ohjelmasta.

Juhlavuoden virtuaalitodellisuutta voi kokeilla VR- ja 360C-työpajoissa ja mukana menossa ovat mm. kouluprojekti *Ainakin 110 talenttia*, kuvataidekoulun näyttely, kaksi VPK:n autoa, Grankulla miljöföreningenin viljelyhaaste ja Kaunis Granin historiasarjan nettilanseeraus.

Mukana myös Kauniaisten musiikkiopiston kokoama *Megakuoro*, Mäntymäen koulun *Graniräp* ja juhluvuoden videoprojekteja. **Esitykset alkavat klo 13 salissa.**

**Takaisin tulevaisuuteen -kansanjuhlaan on vapaa pääsy. Kaupunki tarjoaa syntymäpäiväkakkua ja kahvia 200 ensimmäiselle paikalle saapuvalle, kannattaa siis tulla ajoissa!**

## Tillbaka till framtiden – en fest för alla!

Lördagen 29.10 ska det festas ordentligt! Dagen börjar med en folkfest kl. 13–15, där man kan bekanta sig med lokalt kunnande och njuta av skolornas, stadens olika enheters och föreningars program.

Jubileumsårets virtualverklighet kan man prova på i VR- och 360C- workshopar och skolprojektet *Åtminstone 110 talanger* presenteras. Bildkonstskolan ställer ut, FBK:s två största bilar är på plats, Miljöföreningen odlingsutmanar och Kaunis Grani lanserar historiserien i nättidningen.

Musikinstitutets *Megakör*, Mäntymäen koulus *Graniräp* och olika projekt med granitema visas på video. **Upptäandena drar igång kl. 13 i salen.**

**Fritt inträde, alla är välkomna! Staden bjuder på kaffe och tårta till de 200 första gästerna, det lönar sig alltså att komma i tid!**

JYRILAITINEN.FI



Valitsimme kuvauspaikaksi juna-aseman. Näemme useimmiten vain sen Granista, kun ajamme tästä junalla ohi.

Vi valde att fotograferas vid tågstationen, eftersom bara Oscar är från Grani. Det mesta dom andra har sett av staden är tågstationen.

*Green Light District*



**Lauantaina 29.10. juhlietaan kunnolla!**

**Illakonsertissa esiintyy artisteja, jotka ovat taustaltaan kauniaislaisia.**

## Maailmalla palkittua hiphoppia Hiphoppare på väg mot genombrott

**F** "Olemme *Green Light District* -bändin soittajia ja laulajia: **Rami Bakieh** (rap, vocals), **Max Majander** (rap, vocals), **Toivo Hellberg** (guitar), **Richard Oscar Fagerudd** (bass), **Lamme Ammann** (baritone sax), **Joosua Sarikoski** (trumpet), **Jetro Sarikoski** (tenor sax &

flute). Meillä kaikilla on hiukan erilainen musiikkimaku, ja näin kappaleista ei tule yksipuolisia. On tärkeää käyttää kaikkia meidän eri puolia yhtenä työkaluna.

Julkaisimme ensimmäisen sinkkumme *White Lies* joitakin viikkoja sitten ja se on otettu hyvin vastaan. Sen ilmestymi-

sen jälkeen on ollut hauska keikoilla kuulla yleisön laulavan mukana. Biisi kertoo siitä, miten monilla pienillä valkeilla valheilla voi olla suuret seuraukset. Meiltä ilmestyy uutta materiaalia vielä tämän syksyn aikana! Kaikki paikalle vaan!"

NINA WINQUIST

**SE** "Vi är *Green Light District*: **Rami Bakieh** (rap, vocals), **Max Majander** (rap, vocals), **Toivo Hellberg** (guitar), **Richard Söderlund** (drums), **Oscar Fagerudd** (bass), **Lamme Ammann** (baritone sax), **Joosua Sarikoski** (trumpet), **Jetro Sarikoski** (tenor sax

& flute). Vi har alla lite olika musiksmak, på det sättet blir låtarna inte ensidiga. Det är viktigt att använda våra olika preferenser som ett verktyg.

Vi släppte vår första singel *White Lies* för några veckor sedan och den har gått hem bra. Det är roligt att höra

publiken sjunga med i låten på keikkorna efter releasen. Låten handlar om hur många små vita lögnar kan få stora konsekvenser. Vi ger ut nytt material ännu under hösten! Kom på konsert, alla dit bara!"

NINA WINQUIST



Lukekaa lisää siitä, miten *White Lies* sai alkunsa nettilehdestä [kaunisgrani.fi](http://kaunisgrani.fi)



Läs mer om hur *White Lies* fick sin början i nättidningen [kaunisgrani.fi](http://kaunisgrani.fi)



### Suurenmoinen iltajuhla Grani110Party

Ensimmäisenä on vuorossa hiphopbändi *Green Light District*, joka sijoittui viime vuonna toiseksi *Emergenza*-bändikilpailussa, alansa suurimmassa.

Tauon jälkeen *Pamela Kilpeläinen Trio* esittää musiikkia ruotsin ja ranskan kielellä, ja lopuksi lavalle astuvat **Anssi Kela**, **Ville Kela** ja **Tuomas Wäinölä**.

Konsertti järjestetään yhteistyössä seuraavana päivänä alkavien *Kauniaisten musiikkijuhlien* (katso aukeama 10–11) kanssa ja sen juontaa **Nina Hukkinen**.

### Den storartade kvällsfesten Grani110Party

Hiphopbandet *Green Light District* står först i tur, bandet hade sitt internationella genombrott i föl då det kom tvåa i den största bandtävlingen för osignade band, *Emergenza*.

Efter pausen är det dags för *Pamela Kilpeläinen Trio* som framför musik på svenska och franska, och sist på scenen kommer **Anssi Kela**, **Ville Kela** och **Tuomas Wäinölä**.

Konserten ordnas som ett samarbete mellan Grankulla stad och *Grankulla musikfest* som börjar följande dag (se uppslag 10–11), konferencier är **Nina Hukkinen**.

### Liput

Liput voi ostaa Lippupisteestä, lippu.fi, ja kaupungintalon infosta (arkisin klo 8–15.45 sekä ti, ke, to klo 17–19) hintaan 17,50 €/kpl (sis. palvelumaksun).

### Biljetter

Biljetter kan köpas från Lippupiste, lippu.fi och från stadshusets info (vardagar kl 8–15.45 och ti, on, tor kl. 17–19) till priset 17,50 €/st (inkl. serviceavgift).

JYRILAITINEN.FI

”Asuessani Granissa lenkkeilin paljon koirani **Nallen** kanssa ja eritoten Gallträsk ja Träskmossen houkuttelivat nauttimaan kauniista maisemista ja viihtymään luonnon keskellä.

När jag bodde i Grani så joggade jag ofta i naturen med min hund **Nalle** och speciellt Gallträsk och Träskmossen lockade med sin vackra natur.

*Pamela Kilpeläinen*

## Voimakkaiden tunteiden tulkki Hon tolkar starka känslor

**FI** ”Olen **Pamela Kilpeläinen**, laulaja-lauluntekijä ja yrittäjä Helsingistä. Haluan toivottaa granilaiset lämpimästi tervetulleiksi konserttiin viihtymään monipuolisen musiikin parissa. Odotan innolla että pääsen esiintymään entisessä kotikaupungissani ja tuomaan

musiikin valoa syksyn hämärään!

Granin konsertissa minua säestävät taidokkaat luottomusikot **Antti Utriainen** flyygelissä ja **Timo Tuppurainen** kontrabassossa. Esitän minulle rakkaita kappaleita ranskaksi, ruotsiksi ja englanniksi ja mukaan

mahtuu niin jatsia kuin voimakkaita balladejakin. Konsertissa kuullaan mm. **Patricia Kaasin** *J'ai tout quitté pour toi*-kappale, joka on kulkenut ohjelmistossani jo vuosikymmenen ajan ja siitä on kuvattu myös musiikkivideo.”

**NINA WINQUIST**

**SE** ”Jag är **Pamela Kilpeläinen**, singer-songwriter och företagare från Helsingfors. Jag vill önska alla Granibor hjärtligt välkomna på konsert för att njuta av mångsidig musik. Jag väntar ivrigt på att få uppträda i min forna hemstad och att få hämta musikens ljus i den mörka hösten!



**Lördagen 29.10 ska det festas ordentligt!**

**På kvällskonserten uppträder artister med Grani-anknytning.**

På Grani konserten ackompanjeras jag av de skickliga musikerna **Antti Utriainen** på flygel och **Timo Tuppurainen** på kontrabas. Jag uppför låtar som för mig är viktiga och kära på franska, svenska och engelska, med finns både jazz och starka ballader bl a **Patricia Kaas'** stycke *J'ai tout*

*quitté pour toi*, som har funnits på min repertoar redan i tio år och som det också finns en musikvideo på. Franska är ett viktigt sångspråk för mig, det är nyanserat, känslösamt och flyter så vackert när man sjunger.”

**NINA WINQUIST**



Lue Pamelan haastattelu nettilehdessä [kaunisgrani.fi](http://kaunisgrani.fi)



Läs en intervju med Pamela på [kaunisgrani.fi](http://kaunisgrani.fi)

”

Tää on kuitenkin ollut  
sellainen paratiisi.

Vasemmalta / från vänster:  
Anssi Kela, Tuomas Wäinölä ja Ville Kela.

”Hirveästi tulee kaikkea mieleen, kun astui Mäntymäen ovesta sisään...”

”Plötsligt kommer man ihåg allt möjligt från skoltiden när vi är här i aulan...”



JYRILAITINEN.FI

# Tuhlaajapoikien paluu

**T**uomas, Anssi ja Ville. Upeata, että pääsette paikalle juhli-  
maan Grania! Mitä yleisö  
voi odottaa?

Emme ole vielä miettineet biisilistaa, mutta on selvää, että Nummela-kappale on ainakin pakko soittaa, koska sen ensimmäinen säkeistö kertoo Kauniaisista.

Tämä on meille ikään kuin tuhlaajapoikien kotiinpaluu!

**Anssi, julkaisit jokunen viikko sitten uuden biisin, "Musta tuntuu multa". Miten se on otettu vastaan?**

Vielä vähän aikaista sanaa, että mikä on vastaanotto. Biisihän päällisin puolin kertoo mustasta, mutta se on symbolinen juttu: Kaikki pystyy löytämään itsensä, se musta kertoo oman tien löytämisestä ja sen kuulemisesta. Kohdallani sen oman jutun etsiminen alkoi täältä Kauniaisista.

Muita uutisia on, että alkuvuodesta tulee TV5:ltä uusi musiikkiohjelma. Sitä on työstetty tämän vuoden aikana keikkojen rinnalla.

**Entäs Ville, soitatko vielä Durak-yhtyeessä? Ja oletko musiikin- ja maahanmuuttaja-luokanopettajana Meritorin koulussa?**

Soitan Anssin bändissä tällä hetkellä, se on pääduuni.

En ole enää kahteen vuoteen ollut opettajana. Opettajan uraani liittyy hassu anekdootti: Leena Rassi-Jokela oli ekan luokan opettajani Mäntymäessä ja sitten useita vuosia myöhemmin

hauskasti kollegani koulussa!

**Ja Tuomas?**

Ensimmäinen oman studion perustaminen Ilmalaan on ehkä se suuri juttu tällä hetkellä.

*Raskasta Joulua* -kiertue on tulossa loppuvuonna, soitan sillä ja tietysti ja Anssin bändissä soittaminen on mun päätehtävä.

**Mitkä olivat pikkupoikien unelmanne Granissa? Ja ovatko ne toteutuneet, siis muuten kuin Anssin osalta tuo haave loppuunmyydyttä joulukuun Tavastian keikasta?**

**ANSSI** Olen kyllä saanut toteuttaa haaveitani.

Mikä liittyy Kauniaisiiin ja Urheilukadun kotitalon leikkipuistoon, niin oli tapana ajaa fillarikilpailuja. Oli ki-

ven ja puun ympäri menevä rata! Kuvittelin olevani **Keke Rosberg** ja että pyörä on valkoinen *Williams*...

Muistan että näitä ystäväkirjoja kiersi, mihin piti laittaa 'mikä minusta tulee isona'. Pistin aina: Formula-lakuljettaja, se oli originaalihaave. Ja sitä formulaakin olen päässyt ajamaan.

**VILLE** En osannut unelmoita juurikaan mistään. Mutta vuonna 93 voitettiin *Rockin SM*, joka on titteli vailla vertaa! Ymmärsin että ollaan samalla viivalla kuin Helsingin tyypit.

**TUOMAS** Hoitotädilläni oli poika, joka soitti sähkökitaraa, kuulin muutaman tahdin rokkikomppia ja olin ihan myyty, se oli hienointa ikinä!

Näin täällä Mäntymäellä ja Kasavuoressa monta suuren vaikutuksen tehnyttä konserttia, monenlaisia esiintyjä kävi meille koululaisille soittamassa ja siinä oli aina jotain todella hienoa.

**Kaarle Mannilalla** oli joskus koulussa analogisyntetisaattori, josta hän taikoi formula-auton äänen, tykkään vieläkin noista soundeista kovasti.

NINA WINQUIST



Sukella Anssin, Villen ja Tuomaksen lapsuuden ja nuoruuden muistoihin Granissa nettilehdessä [kaunisgrani.fi](http://kaunisgrani.fi)

” Nämä kadut kaupungin, huvilat ja puutarhat  
Kävelytän koira ja mieleen palaa vuodet parhaimmat  
Tuosta ojasta me silloin fillareita naarattiin  
Jälkeen vedonlyönnin jossa jälleen hulluus punnittiin  
Koulussa kavereiden kanssa me tytöt jaettiin  
Ne kiljui välitunneilla kun niitä takaa ajettiin  
Ja kun fajian bändi soitti vein kaikki katsomaan  
Kuunnellellain tunsin poltteen – mun piti päästä  
soittamaan

Nummelan-biisin ensimmäinen säkeistö kertoo Anssi Kelan lapsuuden Granista. Biisi syntyi, kun Kela oli kuunnellut Bruce Springsteenin *My Hometownia*.

Nummelas första strof berättar om hur Anssi Kela upplevde sitt barndoms Grani. Sängen blev till när Kela hade lyssnat till Bruce Springsteens *My Hometown*.

## De förlorade sönernas återkomst

**T**uomas, Anssi och Ville. Härligt att ni kunde komma med och fira Grani! Vad kan publiken vänta sig?

Vi har inte låtlistan klar ännu, men klart är, att Nummela finns med eftersom första versen handlar om Grani. Att spela här är för oss lite som om vi förlorade söner skulle komma hem.

**Anssi, du kom för någon vecka sedan ut med en ny låt, "Musta tuntuu multa". Hur har den tagits emot?**

Det är ännu lite för tidigt att säga. Låten handlar ju egentligen om svart (musta), men det är symboliskt. Alla kan finna sig själv, det svarta handlar om att hitta sin egen väg och att lyssna till sig själv. För mig började letandet här i Grankulla.

Annat nytt är att det i början av nästa år sänds ett nytt musikprogram på TV5. Det har vi jobbat med under det här året vid sidan av spelningarna.

**Och Ville, spelar du ännu i bandet Durak? Och är musik- och klasslärare för invandrare i Meritori skola?**

Jag spelar i Anttis band för tillfället, det är mitt huvudsakliga jobb. Jag har inte varit lärare nu på två år. Till min lärarkarriär hör en rolig anekdot: **Leena Rassi-Jokela** var min lärare i första klassen i Mäntymäki och sen komiskt nog min kollega flera år senare!

**Och Tuomas?**

Grundandet av en egen studio i Ilmala är just nu den största grejen.

*Raskasta Joulua*-turnén är på kommande i slutet av året, där är jag med och såklart är min huvuduppgift att spela i Anssis band.

**Vilka var era småpojksdrömmar när ni bodde i Grani? Och har de besannats, alltså förutom för Anssis del den där dröm-**

**men om att sälja slut på en spelning på Tavastia i december?**

**ANSSI** Jag har nog fått alla drömmar uppfyllda. Gällande Grani och lekparken vid hemmet på Sportvägen så brukade vi ha cykeltävlingar. Det fanns en bana runt en sten och ett träd! Jag var **Keke Rosberg** och cykeln en vit *Williams*...

Jag minns också de här minnesböckerna där man skulle fylla i "vad jag ska bli som stor". Jag satte alltid: Formulförare, det var min ursprungliga dröm. Och jag har fått köra formula.

**VILLE** Jag drömde inte just om någonting. Men år 93 vann vi *Rock-FM*, som är en titel bortom allt! Jag förstod

plötsligt att vi småstadskillar var helt lika bra som vilka som helst Hesatyper.

**TUOMAS** Min barnskötare hade en son som spelade elgitarr, jag hörde några kom och var helt såld, det var det finaste jag hört!

I Mäntymäki och Kasavuori fick jag se många skolkonserter som gjorde ett stort intryck. Många artister kom och spelade för oss skolelever och det var alltid något verkligt fint!

**Kaarle Mannila** hade ibland i skolan en analogisyntetisator, ur vilken han pressade fram ljudet av en formulabil, jag tycker ännu om de där sounden.

NINA WINQUIST



Dyk ner i Anssis, Villes och Tuomas minnen från barndomens och ungdomens Grani i nättidningen [kaunisgrani.fi](http://kaunisgrani.fi)

**Lauantaina 29.10. juhli-taan kunnolla!**

**Lördagen 29.10 ska det festas ordentligt!**

"Tekemisellä rytmissä on varmasti ollut vaikutusta."

"Att vi gjorde saker i rytm har säkert inverkat."

## Seppo Kimasen viimeinen festivaali

**FI** Kauniaisten musiikkijuhlat syntyi ajatuksesta, että voidaan luoda suuria ajatuksia ja tunteita ilman suuria ulkonaisia puitteita. Tämä oli lähtökohtana kun sellotaiteilija, professori **Seppo Kimanen** 60-vuotishaastattelussaan totesi, että hän vielä voisi ajatella perustavansa pienen, korkeatasoisen festivaalin. Nyt, seitsemän festivaalitapahtuman jälkeen, hän jättää lopullisesti festivaalielämän taakseen.

### Miltä tuntuu jättää Kauniaisten musiikkijuhlat?

Jätän juhlat hyvällä mielellä seuraajalleni. Tapahtuma on nyt vakiintunut ja nykyisistä lähtökohdista sitä voidaan kehittää moneen suuntaan.

### Mitkä olivat aikoinaan tavoitteesi ja missä määrin ne ovat toteutuneet?

Uuden tapahtuman luominen vaatii useita vuosia, jopa vuosikymmeniä. Tavoitteiden pitää aina olla korkeammalla kuin on realistista saavuttaa. Haaveistani toteutui 20 prosenttia, mutta taloudellisiin reunaehdoihin suhteutettuna odotukseni täyttyivät 200 prosenttisesti.

### Jos valitsisit jonkun kohokohtan musiikkijuhlien vuosien varrelta, mikä se olisi?

Uskon, että kohta alkava viimeinen musiikkijuhlani sisältää pelkkiä kohokohtia. On sitten makuasia pitääkö enemmän taiturimaisesta rytmimusiikista, meditatiivisesta intialaisesta musiikista 1400-luvulta, hiotusta jousikvartetttimusiisoinnista tai Rajattoman moni-ilmeisestä laulutaiteesta. Jokaista konserttia olen suunnitellut kuukausien ajan.

### Millainen mielestäsi Uusi Paviljonki toimii konserttitilana?

#### Onko sinulla kommenttia akustiikasta?

Uusi Paviljonki on mielestäni paras kamarimusiikkisali pääkaupunkiseudulla. Ilman sitä tuskin olisin aloittanut festivaalia Kauniaisissa. Sen akustiikka on lämmin ja herkkä, mutta kestää myös suuren volyymin. Sali on sopusuhtainen ja visuaalisesti miellyttävä.

### Miten yhteistyö juhlien hallituksen ja kaupungin kanssa on sujunut?

Juhlien hallitus on aktiivinen ja yksinkertaisesti parhaita minä kanssa koskaan olen työskennellyt. Kaupunki on tukenut tapahtumaa tekemättä siitä suurta numeroa. Linja on edesauttanut tekijöiden motivaatiota ja luovuutta.

### Olen ymmärtänyt, että vapaaehtoisten merkitys on ollut suuri?

Vapaaehtoisten panosta on mahdotonta mitata rahassa. Sen ansiosta festivaali on ainakin kolmasosan mittavampi kuin olisi muuten mahdollista. Hienoa, että Kauniaisista löytyy niin monia kotiseutuaan ja musiikkia rakastavia ihmisiä.

### Lähdet nyt kohti uusia haasteita, haluatko kertoa niistä?

Mielenkiintoista tekemistä toki riittää jatkossakin. Teen nyt omakohtaisia töitä, joihin ei aiemmin ole ollut riittävästi aikaa. Niihin kuuluu mm. kirjan kirjoittaminen.

NINA WINQUIST

## Seppo Kimanens sista festival

**SE** Grankulla musikfest föddes ur idén att man kan skapa stora tankar och känslor utan stora yttre ramar. Det här var utgångspunkten när cellokonsträren, professor **Seppo Kimanen** i sin 60-års intervju konstaterade att han ännu kunde tänka sig att grunda en liten, högklassisk festival. Nu, sju festivaler senare lämnar han festivallivet bakom sig.

### Hur känns det att lämna Grankulla musikfest?

Jag lämnar den gärna åt min efterträdare. Evenemanget är nu etablerat och kan utvecklas i många riktningar.

### Vilken var i tiderna din målsättning och i hur stor utsträckning har den förverkligats?

Att skapa ett nytt evenemang tar flera år, t o m årtionden. Målsättningen måste alltid läggas högre än vad som är realistiskt att uppnå. Mina drömmar har till 20 procent uppnåtts, men med tanke på de ekonomiska villkor vi haft så har mina förväntningar uppfyllts till 200 procent.

### Om du fick välja en höjdpunkt från åren som gått vilken skulle det vara?

Jag tror att min sista musikfest som snart börjar, bara innehåller höjdpunkter. Det är en smaksak om man tycker mera om virtuos rytmisk musik, meditativ indisk 1400-talsmusik, finslipad stråkkvartetttmusik eller Rajatons mångfacetterade sångkonst. Varje konsert har jag planerat i flera månader.

### Hur tycker du att Nya Paviljongen fungerar som konsertsal?

#### Kan du kommentera akustiken?

Nya Paviljongen är enligt mig den bästa kammarmusiksalen i huvudstadsregionen. Utan den skulle vi knappast ha startat en festival i Grankulla. Akustiken är varm och känslig, men klarar också av en större volym. Salen är välproportionerad och visuellt tilltalande.

### Hur har samarbetet mellan festens styrelse och staden fungerat?

Festens styrelse är aktiv och helt enkelt en av de bästa jag någonsin samarbetat med. Staden har stött evenemanget utan att göra ett stort nummer av det. Det har bidragit till motivation och kreativitet hos aktörerna.

### Jag har förstått att de frivilligas roll är stor?

De frivilligas insats kan inte mätas i pengar. Tack vare dem är festivalen åtminstone en tredjedel mer omfattande än den annars skulle vara. Det är fint att det finns så många människor som älskar sin hembygd och musik i Grankulla.

### Du går mot nya utmaningar, vill du berätta om dem?

Det finns intressanta saker att företa sig också framöver. Jag ska nu göra egna arbeten som det inte funnits tillräckligt med tid för tidigare. Till dem hör bl a att skriva en bok.

NINA WINQUIST

TANJA AHOLA

KAI KUUSISTO

## Farewell Seppo, Welcome Jan

**FI** Seppo Kimanen luovuttaa Kauniaisten musiikkijuhlat seuraajalleen **Jan Söderblomille** juhlakonsertissa *Farewell Seppo and Welcome Jan* 5. marraskuuta Uudessa Paviljongissa. Kimanen ja Söderblom ovat yhdessä koonneet joukon ystäviä, loistavia taiteilijoita viettämään tunteiden, lahjakkuuden, haikeuden, ilon ja inhimillisen vuorovaikutuksen iltaa.

– Olen suunnitellut ja johtanut festivaaleja lähes puolen vuosisadan ajan. Nyt haluan keskittyä sellonsoittoon, kirjoittamiseen ja perheeseeni. Toivotan Jan Söderblomille kaikkea onnea kooltaan pienessä, mutta suuren sydämen omaavassa Kauniaisissa.

Kimasen aikana Kauniaisten musiikkijuhlat on kasvanut neljästä päivästä kahdeksanpäiväiseksi tapahtumaksi, jossa on 23 tilaisuutta, yli 80 taiteilijaa ja n 2 000 kävijää. Ytimessä ovat edelleen jousikvartetit, tänä vuonna lisättyinä yhdellä tai kahdella soittimella.

Lisäksi Kimanen on mm. kutsunut joukon *Taikorumpaleita* toisesta kotimaastaan, Japanista, sekä intialaisten *dhrupadlaulajien* ryhmän, joka seuraa Intian *mogulikoninkaiden* perinteitä 1400-luvulta saakka.

JESSICA JENSEN

**SE** Seppo Kimanen ger över Grankulla musikfest till sin efterföljare **Jan Söderblom** under galakonserten *Farewell Seppo and Welcome Jan* den 5 november i Nya Paviljongen. Kimanen och Söderblom har tillsammans samlat sina vänner, briljanta artister, för en kväll med känslor, talang, vemod, glädje och mänsklig växelverkan.

– Jag har planerat och lett festivaler i närmare ett halvt sekel. Nu vill jag fokusera på mitt cellospel, mitt författarskap och på min familj. Jag önskar Jan Söderblom all lycka i framtiden i ett Grankulla som är litet till formatet men har ett stort hjärta.

Under Kimanens tid har Grankulla musikfest vuxit från en fyradagars- till en åttadagarsfestival med 23 evenemang, över 80 artister och ca 2 000 besökare. Kärnan består fortfarande av stråkkvartetter, i år utökad med ett eller två andra instrument.

Dessutom har Kimanen bl.a. bjudit in en grupp *Taikotrummare* från sitt andra hemland Japan och en grupp indiska *dhrupadsångare* som följer Indiens *mogulkonungars* traditioner sedan 1400-talet.

JESSICA JENSEN



Galakonsertissa *Farewell Seppo, Welcome Jan!* on luvassa tunteita, taitoa, kaihoa, iloa ja inhimillistä vuorovaikutusta.

Galakonserten *Farewell Seppo and Welcome Jan!* utlovar känslor, talang, vemod, glädje och mänsklig växelverkan!

## Vi firar Grankulla 110 år i FN-välgörenhetskonsertens tecken

Kom och lyssna på Grankullas unga förmågor.

### Torsdag 27.10 kl. 18 Nya Paviljongen

Elever från våra skolor vill med sång och musik hjälpa flyktingbarn i Europa.

Med är: **Granhultsskolan, Mäntymäen ala-asteen valmistava luokka, Hagelstamska högstadiet, Gymnasiet Grankulla Samskola & Kasavuoren lukio.**

Biljetter vid dörren kl. 17 -18, vuxna 10 €, barn och elever 5 €.

Hjälpen kanaliseras via Kyrkans Utlandshjälp.



## Juhlistamme Kauniainen 110 vuotta YK-hyväntekeväisyyskonsertin merkeissä

Tule kuuntelemaan Kauniaisten nuoria lahjakkuuksia.

### Torstai 27.10. kl. 18 Uusi Paviljonki

Koulujemme oppilaat haluavat musiikin ja laulun voimin auttaa pakolaislapsia Euroopassa. Mukana ovat: **Granhultsskolan, Mäntymäen ala-asteen valmistava luokka, Hagelstamska högstadiet, Gymnasiet Grankulla Samskola & Kasavuoren lukio.**

Liput ovella klo 17 - 18, aikuiset 10 €, lapset ja oppilaat 5 €

Apu toimitetaan Kirkon Ulkomaanavun kautta.

Arr/järj SFP i Grankulla



www.sfp.fi

## JUHLA-AUKEAMA 110 JUBILEUMSUPPSLAG

KAI KUUSISTO



GENRYU TAIKO



30.10.–6.11.2016



Grankulla musikfest

Kauniaisten musiikkijuhlat

LAURENCE BASTIT



KAI KUUSISTO



# Tervetuloa seitsemänsiin musiikkijuhliimme!

## Välkommen till vår sjunde musikfest!

Useista peräkkäisistä konserteista syntyy mittavampi kokonaisuus – vaikkapa festivaali. Taiteilijat ovat tietenkin festivaalin sykkivä sydän, mutta vasta ohjelmiston tarkka suunnittelu mahdollistaa festivaalin luonteen, rytmin, harmonian, muodon ja sointivärien ihanteellisen toteutuksen.

Kauniaisten musiikkijuhlat 2016 rakentuu kahdesta pääteemasta. Ensimmäisen muodostavat jousikvartetit, usein yhdellä tai kahdella jäsenellä lisättyinä. Toisena kantavana ajatuksena on esitellä merkittäviä naissäveltäjiä. Ohjelmaa värittävätkin lisäksi vierailevat ryhmät Intiasta ja Japanista sekä muutamat taiteellisen kokonaisvaikutelman vuoksi tarpeelliset poikkeamat pääteemoista.

JESSICA JENSEN

En serie bestående av flera konserter bildar en helhet – en festival. Artisterna är naturligtvis festivalens bultande hjärta, men den idealiska helheten skapas av festivalens natur, rytm, harmoni, form och klangfärger.

Grankulla musikfest 2016 är byggd kring två huvudteman. Det ena är stråkkvartetten, ofta förstärkt med en eller två andra medlemmar. Det andra bärande temat är betydande kvinnliga kompositörer. Programmet färgas dessutom av gästande ensembler från Indien och Japan, dessutom görs några för det konstnärliga helhetsintrycket viktiga utsvävningar från huvudtemana.

JESSICA JENSEN

**1.** Wihan-kvartetti palaa Kauniaisiin ja soittaa ensimmäisessä Uuden Paviljongin konsertissa sunnuntaina 30.10. Kolme vuotta sitten se soitti Seppo Kimasen kanssa, tänä vuonna musiikkijuhlien tulevan taiteellisen johtajan Jan Söderblomin ja PianoEspoon Paavali Jumppasen kanssa.

Wihankvartetten är tillbaka i Grankulla och uppträder i Nya Paviljongen söndag 30.10. För tre år sedan spelade de tillsammans med Seppo Kimanen, i år tillsammans med musikfestens blivande konstnärliga ledare Jan Söderblom och PianoEsbos Paavali Jumppanen.

**2.** Pianisti Iiro Rantala ja Genryu Taiko Drummers Yufuin saarelta Japanista ottavat musiikillisesti mittaa toisistaan keskiviikkona 2.11. Kulttuurirajat rysähtelevät kun virtuosit ovat vauhdissa. Tiistaina 1.11. koululaiset toivotetaan tervetulleiksi kahteen päiväkonserttiin (molemmat täynnä).

Pianisten Iiro Rantala och Genryu Taiko Drummers från Yufuin i Japan tävlar i en musikalisk kamp onsdag 2.11. Kulturgränserna kraschar när virtuoserna är i farten. Tisdag 1.11 välkomnas skol eleverna till en två dagskonserter (båda fullsatta).

**3.** Pohjois-Intian mogulikuninkaiden ainutlaatuinen musiikkiperinne 1400-luvulta on säilynyt Dagarin perheessä isiltä pojille 20 sukupolven ajan.

Norra Indiens mogulkungars unika musiktradition har bevarats i familjen Dagar ända sedan 1400-talet, i tjugo generationer från far till son.

**4.** Lauluhytje Rajaton on loistava esimerkki siitä, että täydellistä tasa-arvoa ylläpitäessään naiset ja miehet voivat yhdessä luoda niin sisällöltään kuin tasoltaan uutta ja uskomatonta. On hienoa, että juuri Rajaton päättää tämän vuoden festivaalin. Samalla se tulee näyttäneeksi tietä tapahtuman tulevaisuuteen. Olkoon se rajaton!

Sångensemblen Rajaton är ett strålande exempel på att kvinnor och män genom att upprätthålla en fullständig jämställdhet tillsammans kan skapa nytt och otroligt innehåll och en fantastisk nivå. Det är fint att just Rajaton (=gränslös) avslutar årets festival. Samtidigt visar ensemblen vägen mot festivalens framtid. Må den vara gränslös!

*Django Collective Helsinki*

Kauniaisten kirjastossa,  
Thurmaninaukio 6  
To 10.11. klo 18.30.  
Vapaa pääsy!

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Onsdag  
26.10 kl. 19  
i Grankulla kyrka

En kväll kring pärlor ur den kristna sångskatten med Jan-Erik Lindqvist.

Vi får höra intressanta kommentarer kring sångerna, lyssnar och sjunger tillsammans.

I programmet medverkar också Heli Peitsalo, en sånggrupp och Carola Tonberg-Skogström.

Arr: Grankulla svenska församling

# LIVETS SÅNGER



# Hearts Salon

Kauniaisten uusi korkealaatuisiin parturi-kampaamopalveluihin erikoistunut liike avattu Kauppakeskus Graniin – Tervetuloa!

Hemmotteleva

**GOLDWELL.**  
Kerasilk erikois-  
tai pikahoito  
veloituksetta  
hiustenleikkauksen yhteydessä.

Kerasilk-hoidon arvo 15-30€.

UUTUUS!

Erä  
**GOLDWELL.**  
Big Finish -hiuskiinne  
**9,90€**  
300 ml (norm. hinta 18,90 €)



Tarjoukset voimassa näillä kupongeilla 30.10. asti tai niin kauan kuin tuotteita riittää.



Hearts Salon Kauniaisissa sinua palvelee viisi taitavaa parturi-kampaajaa. Kuvassa vasemmalta Heidi Korhonen, Bettina Bergholm (kaksikielinen), Olga Laamonen, Jenna Rönkkö ja edessä keskellä Heli Kumpulainen.

Hearts Salon & Lounge  
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, Kauniainen

Avoimena:  
ma-pe 9-19, la 9-15

Varaa aikasi osoitteesta [www.heartssalon.fi](http://www.heartssalon.fi)  
tai puh. 050 344 3333

## Joku valitaan AINA MUITA USEAMMIN.

Suosio ei synny tyhjästä  
eikä markkinajohtajaksi pääse  
pelkillä puheilla.  
Vain teot ratkaisevat  
sellaisissa asuntokaupoissa,  
jotka tekevät Sinut tyytyväiseksi.

Testaa talenttimme ja  
kutsu meidät Kotikäynnille!

Vi betjänar Dig gärna på svenska.



**Kiinteistömaailma**

Kiinteistömaailma | Espoo Kauniainen  
Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen  
puh (09) 2311 0300, [kauniainen@kiinteistomaailma.fi](mailto:kauniainen@kiinteistomaailma.fi)  
[www.kiinteistomaailma.fi](http://www.kiinteistomaailma.fi)



## GRANILAISTEN OMA YKSITYINEN LÄÄKÄRIASEMA GRANIBORNAS EGNA PRIVATA LÄKARSTATION

Yleislääkäri-, erikoislääkäri-  
ja laboratoriopalvelut  
lähellä sinua. Tervetuloa!

Allmänläkar-, specialistläkar-  
och laboratorietjänster  
nära dig. Välkomna!

**AVOIMET OVET**  
ja pullakahvit  
aina kuukauden ensim-  
mäisenä tiistaina 9-12.

**ÖPPNA DÖRRAR**  
med kaffe och bulle  
månadens första tisdag  
kl. 9-12.

VARAA AIKA • BOKA TID  
[eiransairaala.fi](http://eiransairaala.fi) • [eirasjukhus.fi](http://eirasjukhus.fi)  
09 1620 670



# EIRA

LÄÄKÄRIASEMA • LÄKARSTATION • GRANI

Aukioloajat • Öppettider: ma/må 9-18, ti-pe/ti-fre 9-16

# Sari Sarpaneva

## FI Olet kaupungin uusi halli- ja kenttämestari.

### Mitä oikein puuhaat?

Tällä hetkellä meillä on meneillä kyselytutkimus netissä Kauniaisten liikuntapaikoista. Haluamme selvittää mitä mieltä käyttäjät ovat liikuntapaikoista ja mitä tarpeita heillä on. Toivon että niin moni kuin mahdollista kävisi vastaamassa kyselyyn viimeistään 23.10. Vastaamaan pääsee [kauniainen.fi](http://kauniainen.fi) -etusivulta.

### Okei, mitä muuta?

Täydessä työn touhussa ollaan. Alkusyksy meni liikuntapaikkojen käyttövuorojen käynnistämässä ja budjetoidessa, nyt on meneillään toiminnan ohjaaminen ja tulevaisuuden suunnittelu. Tapaan jatkuvasti seurojen edustajia ja heille sovitellaan sopivia vuoroja.

### Ovatko Granin liikuntatoimen kurssit ja muut tempaukset kutakuinkin ennallaan, vai onko resurssipula iskenyt?

SE SARI SARPANEVA är ny hall- och planmästare i Grankulla. Hon uppmanar alla Grankullaborna, oberoende av om de hör till en idrottsförening eller ej, att svara på den gallup om stadens idrottsplatser som finns utlagd på nätet med dead-line 23.10. Man hittar till frågorna genom att gå in på första sidan i [grankulla.fi](http://grankulla.fi).

Enligt Sarpaneva är intresset för stadens idrottskurser jättstort, eftersom Grankullaborna är aktiva och sköter om sin kondition. Under de senaste åren har till exempel vattenjumba-grupperna varit så populära att inte alla ryms

Liikuntatoimi vastaa olosuhteista, liikuntakurssit järjestää nykyään kansalaisopisto.

Kauniaisissa ollaan aktiivisia liikkuja ja kurssit täyttyvät ääriin myöten. Viime vuosina ongelmana on ollut se, että en pysty myöntämään uimahalliin riittävää määrää vuoroja tarpeeseen nähden. Vesijumppaan oli tänä vuonna jonossa n. 200 henkilöä. Omalta osaltani pyrin lisäämään tapahtumien määrää liikuntapaikoilla. Kaikkea ei tarvitse eikä voi järjestää itse.

### Mitkä ovat lempilajisi ja miksi?

Lempilajeja on paljon! Harrastan jumppaa, kuntosalia, frisbeegolfia, ulkoilua, pyöräilyä ja talvisin ehdottomasti hiihtoa. Mikä vaan liikunta hyvässä seurassa tuntuu aina sillä hetkellä lempilajilta.

Lasten harrastusten kautta olen eniten ollut tekemisissä jääkiekon ja jalkapallon kanssa, ehkä siksi näitä lajeja tulee edelleenkin seurattua eniten.

med trots att det finns många grupper. Hon talar om upp till 200 köande i början av hösten.

Sari Sarpaneva gillar själv alla slags motion i gott sällskap och säger att staden oberoende av det trängda ekonomiska läget vill sköta om att kommuninvånarna har möjlighet att röra sig möjligast mångsidigt och lätt. Det finns många spännande projekt på gång och nya planer smids hela tiden, till exempel nu på höstlovet har barnen och ungdomarna möjlighet att prova på wibit-vattenlekar i simhallen 19–20.10.

NINA WINQUIST

## Jos saisit valita yhden, vain yhden, Granin liikuntapaikoista, mikä se olisi ja miksi?

Valintani jakautuisi Kasavuoren kuntoradan ja Gallträskin ympäristön kesken. Molemmat ovat helposti saavutettavissa, aina avoimia ja liikkumaan pääsee kauniissa ympäristössä.

### Muuta mitä haluaisit tuoda esiin?

Taloudellisesta tilanteesta riippumatta haluamme huolehtia siitä, että kuntalaiset pääsevät liikkumaan mahdollisimman monipuolisesti ja helposti. Haluamme kehittää toimintaamme ja kokeilla uutta, esimerkiksi nyt koulujen syysloman aikana 19.–20.10. on uimahallissa lapsille ja nuorille tarkoitettu wibit-vesiliikuntarata.

NINA WINQUIST

JYRILAITINEN.FI



FI PYÖRÄKROSSIN SM- JA PM-KULTAA Granhultsskolanin 5. luokan aloittanut Diana Sittnikow voitti heinäkuussa 11-vuotiaiden tyttöjen Suomen mestaruuden pyöräkrossissa (engl. BMX racing) kotiradalla Helsingin Kivikossa. Kultaista jatkoa seurasi elokuun ensimmäisenä viikonloppuna Kivikossa järjestetyissä Pohjoismaiden mestaruuskisoissa.

Diana kilpailee toista kauttaan tässä vauhdikkaassa olympialajissa ja tähtää maailman huipulle.

– Ekaks kun kokeilin, niin oli kivaa, sitten oli vaan kivaa. Kun näin miten vähän vanhemmat kilpailijat ajoivat, alkoi kiinnostaa, Diana kertoo. Kesän kohokohtina kuului suurkisakokemuksen kartuttaminen EM-kisoissa Veronassa. Lajiharjoitteluun on luvassa helpotusta vuonna 2018, kun Matinkylässä avautuu BMX-rata, mikä tuo lajin lähemmäs Kauniaista.

SINI SITTIKOW

BMX HELSINKI



PM-kisojen lähtökiihdytyksessä yhdessä kilpasiskojen kanssa.

Vid starten i NM med tävlings-systrarna.

PERHEALBUMI / FAMILJEALBUM



Onnellinen voittaja palkintojenjaon jälkeen. Den lyckliga vinnaren efter prisutdelningen.

SE DIANA SITTIKOW, som började 5:e klassen i Granhultsskolan, blev finsk mästare i BMX racing i klassen flickor 11-år på hemmabanen i Stensböle i Helsingfors i juli.

En så kallad "gyllene fortsättning" blev det under första veckoslutet i augusti. Då ordnades NM i Stensböle och Diana knep segern i klassen för Flickor 11. Säsongen 2016 är Dianans andra tävlingsäsong i denna fartfyllda olympiagren. Hon vill bli bäst i världen. – Först var det 'kiva' när jag fick prova, sen blev det bara mera 'kiva'. Och sen när jag såg när dom äldre körde blev jag ännu mera intresserad, berättar Diana. En av sommarens höjdpunkter var att delta i EM-tävlingen i Verona, Italien och samla erfarenhet av riktigt stora tävlingar. Tränandet blir snäppet lättare för Grani-flickan 2018 när den nya BMX-banen i Mattby öppnar.

SINI SITTIKOW

**ELFVING CENTER**  
elfvingcenter.fi  
Meiltä myös huolto ja varaosat!

**MUISTA ISÄÄ!**

**STIHL MS 170 moottorisaha**  
Täydellinen mökkisaha!  
**199€** (229€)

**STIHL ISÄNTÄ kypäräsetti** **49€**

**STIHL MS Ergo hanskat** **20€**

Hinnat voimassa saatavuuden mukaan 30.11.2016 asti

**MYNTI JA HUOLTO** ma-pe 8-17, la 10-14  
Espoo, Martinkuja 8, puh 0207 599 502  
Vantaa, Niittytie 13, puh 0207 599 501

## Informationskväll om minnessjukdomar

To 3.11.2016 kl. 18 – 19.30  
Ekkulla, Klappträskvägen 1, Grankulla

Information om minnessjukdomar och deras vård. Föreläsare geriatriker Heljä Lotvonen.

Kaffeservering!

**Välkommen med!**

Tilläggsinformation:  
toimisto@espoonmuisti.fi, 040 170 6771



Seuraava lehti postilaatikossasi  
8.11.2016



Kiitos! Tack!

Lämpimät kiitokset sinulle (ihanalle, rehelliselle ja viitseliäälle!) Löysit 3.10. aamulla bussikortin ja veit sen kaupungintalolle! Tyttäreni oli tiputtanut kortin!

Fam. Wahlstedt

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i Kaunis Grani.

Kaunis Granin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.

Kauniainen/Grankulla  
Myyntiä hautausmaan portilla  
Försäljning vid gravgårdens port

*Kynttilöitä, lyhtyjä & seppeleitä  
Ljus, lyktor & kransar*

Klo / kl.10–17 5.11., 6.12., 24.12.

Jonne Tallberg

## Yhtenäiskoulu on pedagogisesti ja taloudellisesti perusteltu ratkaisu

Keskustelu yhtenäiskoulun perustamisesta suomenkieliseen opetustoimeen on käynyt vilkkaana. Haluamme osaltamme kertoa, mitkä ovat ne pedagogiset ja taloudelliset syyt, joiden vuoksi päädyimme kannattamaan yhtenäiskoulun perustamista Kasavuoren koulukeskuksen tiloihin.

Valtuusto palautti 22.8. peruskoulun yhtenäiskoulun lisäselvityksiä varten, ja kaupunginhallitus asetti luottamushenkilöistä koostuvan ohjausryhmän (Ala-Reinikka, Berg, Pesonen) lisäselvitys- ja valmistelutyön linjaamiseksi. Tämä virkamiesten lisäselvitys on valmistunut ja käsitellään lautakunnassa lehden mentyä painoon.

Lautakunnan kannattamaa yhtenäiskouluratkaisua puoltavat mm. seuraavat pedagogiset seikat. Yhtenäiskoulu mahdollistaisi aineopetuksen tarjoamisen alakoulun oppilaille nykyistä kattavampana ja varhaisemmassa vaiheessa luokanopettajien tukemana. Ratkaisu loisi parempia edellytyksiä saavuttamaan hyviä oppimistuloksia. Toisaalta yhtenäiskoulu samassa rakennuksessa madaltaisi ala- ja yläkoulun välistä nivelvaihetta. Yläkouluun siirtyminen tarkoittaa nykyisin monia muutoksia oppilaille: siirtyä luokanopetuksesta aineopetukseen tapahtuu samanaikaisesti, kun myös luokka ja opettajat muuttuvat.

Kouluratkaisulla olisi nähdäksemme oppilaiden kannalta kauaskantoiset vaikutukset. Tätä puoltavat myös vasta valmistuneet lisäselvitykset. Kaikki Kauniaisten perusopetuksen päättävät nuoret ovat tähän asti saaneet jatkopaikan. Joidenkin osalta vaikeudet alkavat kuitenkin myöhemmin: tällä hetkellä useampi kuin joka kymmenes kauniaislainen nuori keskeyttää toisen asteen opintonsa ja jää ilman peruskoulun jälkeistä koulutusta. Matalampien kynnyksien koulupolku, pitkäaikaisemmat kasvatussuhteet ja koko peruskoulun ajan karttuva oppilaantuntemus tukevat lasten ja nuorten kasvamista parhaalla mahdollisella tavalla ja vähentävät koulutuksen piiristä syrjäytymistä peruskoulun jälkeen.

Monet vanhemmat ovat ilmaisseet huolensa siitä, että iso koulu olisi rauhaton paikka pienille alaluokkalaisille, ja että koulun kasvaessa oppimistulokset heikkenisivät. Tehtyjen selvitysten ja kouluvierailujen perusteella mikään ei puhu sen puolesta, että alakoululaisiin kohdistuisi isompien lasten harjoittamaa kiusaamista. Kasavuoren rakennukset antaisivat mahdollisuuden suunnitella luokkaratkaisut niin, että pienimmät koululaiset työskentelevät omassa siivessään ja viettävät välitunnit heille tarkoitukseenmukaisilla piha-alueilla. Mitä tulee tutkimuksiin koulun koon ja oppimistulosten välisestä yhteydestä, niin lopputulos on aina useamman kuin yhden tekijän summa – vain koulun koon perusteella ei voi vetää johtopäätöksiä.

Pedagogisten syiden lisäksi myös kunnan talous puoltaa yhtenäiskoulun perustamista Kasavuoreen; selvitysten mukaan tämä olisi vuosittain vajaat 600 000 euroa nykytilaa taloudellisempi vaihtoehto. Vaihtoehdon taloudellisuus perustuu lukion opiskelijamäärän kasvattamiseen: suurempi lukio – jonka selvitysten mukaan Mäntymäen tilat mahdollistavat parhaiten – kasvattaisi lukiolaisista saatavia valtionosuuksia. Pysyvästi kasvavat valtionosuudet olisivat pitkällä aikavälillä taloudellisesti merkittävämpiä kuin rakennusvaihtoon liittyvistä muutostöistä aiheutuvat kertaluonteiset kustannukset. Valtaosa arvioiduista investointikustannuk-

sista (2,0 miljoonaa euroa) aiheutuu Mäntymäen ruokokalan laajentamisesta (1,7 miljoonaa euroa), joka toteutetaan nyt tehtävästä yhtenäiskoulupäätöksestä riippumatta.

Kauniaisten kaupunki joutuu tällä hetkellä supistamaan menojaan valtuuston hyväksymän talouden tasapainottamishojelman puitteissa. Säästöt koskevat myös perusopetusta ja varhaiskasvatusta molempien kieliryhmien osalta. Lautakunnan kaavaileman noin 500 oppilaan lukion tuomat lisätulot

olisivat kuitenkin niin merkittäviä, että ne vähentäisivät paineita kohdistaa säästöjä perusopetukseen. On jo nyt myös selvää, että opetuksesta joudutaan valitettavasti säästämään tulevaisuudessakin. Kouluratkaisuista riippuu, joudutaanko ensi vuoden budjettiin kaavailut supistukset mm. tuntijakoon, koulunkäyntiavustajien määrään, tukiopetukseen, ryhmäkokoihin ja valinnaisuuteen toteuttamaan täysmääräisinä.

Tehtyjen laajojen selvitysten perusteella yhtenäinen peruskoulu yhdessä rakennuksessa on paitsi pedagogisesti perusteltu ratkaisu myös huomattavasti kestävämpi vaihtoehto kuin se, että joutuisimme kohdistamaan entistäkin mittavampia leikkauksia perusopetukseen. Kyseessä on koko Kauniaisten etu.

**Minna Grönblom**, Kokoomuksen varavaltuutettu, erityisopettaja, Suomenkielisen opetus- ja varhaiskasvatuslautakunnan varapuheenjohtaja  
**Riitta Rekiranta**, Kokoomuksen varavaltuutettu, Kauniaisten Kokoomus ry:n hallituksen varapuheenjohtaja, yhdyskuntalautakunnan jäsen

**Tiina Nysten**, RKP:n valtuutettu, Suomenkielisen opetus- ja varhaiskasvatuslautakunnan jäsen  
**Margit Peltovirta**, Vihreiden valtuutettu, Suomenkielisen opetus- ja varhaiskasvatuslautakunnan jäsen

**Irmeli Viherluoto-Lindström**, Kokoomuksen valtuutettu, Suomenkielisen opetus- ja varhaiskasvatuslautakunnan puheenjohtaja

## Enhetsskolan är en pedagogiskt och ekonomiskt motiverad lösning

Diskussionen om grundandet av en enhetsskola på den finska sidan har gått het. Vi vill å vår sida berätta vilka de pedagogiska och ekonomiska orsakerna var som gjorde att vi beslöt oss för att stöda en enhetsskola i Kasavuori skolcentrum.

Fullmäktige returnerade 22.8 frågan om enhetsskolan för tilläggsutredning och stadsstyrelsen tillsatte en grupp bestående av förtroendemän (Ala-Reinikka, Berg, Pesonen) för att utföra utrednings- och förberedelsearbetet. Denna tjänstemannautredning är nu färdig och nämnden behandlar ärendet efter att denna tidning gått i tryck.

Lösningen med en enhetsskola stöds av följande pedagogiska argument. En enhetsskola skulle möjliggöra



## Itsemääräämisoikeutta vai heitteille jättöä?

**Kaikille avoin ja maksuton vanhusten hoidon seminaari lauantaina 29.10. klo 12.30–17 Vallmogårdissa (Valmukuja 3)**

**ilmoittautuminen 24.10. mennessä: elina.lamminmaki@sro.fi**

*järjestäjänä Ollaan Ihmisiksi! -hanke, Suomen Raamattuopiston Säätiö*



ämnundervisning också för lågstadielever i större utsträckning, och i ett tidigare skede, i samarbete med klasslärarna. Lösningen skulle skapa bättre förutsättningar att nå goda studieresultat. Samtidigt skulle en enhetsskola under samma tak göra tröskeln lägre mellan låg- och högstadiet. Att flytta till högstadiet innebär nu många förändringar för eleverna: en övergång från klassundervisning till ämnundervisning sker samtidigt som också klassen och lärarna byts ut.

Lösningen skulle enligt vår mening ha långtgående verkningar för eleverna. Så är det även enligt de nya tilläggsutredningarna. Alla unga som avslutat grundskolan i Grankulla har hittills fått en fortsatt studieplats. För en del börjar svårigheterna dock senare: just nu avbryter mer än var tionde grankullaungdom sin utbildning på andra stadiet och blir utan utbildning efter grundskolan. En skolstig med låg tröskel, långvarigare undervisningsförhållanden och en kännedom om eleverna som pågår under hela grundskolan, stöder barnens och ungdomarnas uppväxt på bästa möjliga sätt och minskar marginalisering efter grundskolan.

Många föräldrar har uttryckt sin oro över att en stor skola skulle vara en orolig plats för de små lågstadieleverna och att resultatet skulle försämrats när skolan blir större. Enligt de utredningar som gjorts och på basen av skolbesök så talar ingenting för att lågstadieleverna skulle retas av de äldre eleverna. Byggnaderna i Kasavuori möjliggör en planering av klasserna så att de yngsta eleverna kunde jobba i en egen flygel och tillbringa sina raster på en egen gård. Vad gäller forskning om sambandet mellan skolors storlek och studieresultat så är slutresultatet alltid summan av flera faktorer - man kan inte dra några slutsatser bara på basen av skolans storlek.

Förutom av pedagogiska skäl talar också kommunens ekonomi för att grunda en enhetsskola i Kasavuori; enligt utredningar skulle det på årsnivå vara ett knappt 600 000 euro billigare alternativ. Ekonomin i alternativet beror på ett större antal gymnasieelever: med ett större gymnasium - vilket utrymna i Mäntymäki skulle tillåta växer statsandelarna som gymnasieelever ger. Permanent växande statsandelar skulle i längden vara ekonomiskt mer betydande än de engångskostnader som bytet av byggnader orsakar. Den största delen av investeringskostnaderna (2,0 miljoner euro) ger utvidgningen av Mäntymäkis matsal (1,7 miljoner euro), vilket nu verkställs

### ■ FÖRENINGEN FOLKHÄLSAN I GRANKULLA

kallar till **höstmöte 31.10 kl. 18** i Folkhälsans barnträdgårds utrymman på Södra Heikelvägen 5 i Grankulla. Stadseenliga ärenden behandlas. Alla medlemmar är varmt välkomna. Styrelsen.

### ■ GRANI LATU

pitää sääntömääräisen **syyskokouksen 15.11. kello 18** Kasavuoren koululla. Kahvitarjoilu. Tervetuloa. Grani latu ry:n hallitus.

### ■ GRANIIN LÄHIAPU GRANI NÄRHJÄLP

Välitämme monipuolista apua kotitalouksille Kauniaisissa. Soita puh. 040 518 9281, klo 9–13

Vi förmedlar mångsidig hjälp till hushållen i Grankulla.

Ring tel. 040 518 9281, kl. 9–13  
[www.graninlahiapury.fi](http://www.graninlahiapury.fi)

### ■ GRANKULLAGILLET

**Höstmöte fre 21.10 kl. 18.** i Granhultskolan. Mötet inleds med stadseenliga höstmötesförhandlingar. Bl.a. väljs - ordförande för åren 2017–2018 - två styrelsemedlemmar för åren 2017–2019 istället för dem som står i tur att avgå - suppleanter för år 2017 - två verksamhetsgranskare jämte suppleanter Efter mötesförhandlingarna berättar Clara Palmgren om Klostret i Grankulla. Kvällen avslutas med traktering. Välkomna med.

### ■ GRANKULLA GYMNASIKFÖRENING

Föreningens **årsmöte hålls ti 25.10 kl. 18** i biblioteket i Mäntymäen koulu (Tallbackavägen 2). På mötet behandlas stadseenliga ärenden. Välkommen! Möteskallelse: [gfg.idrott.fi](mailto:gfg.idrott.fi)

### ■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

OKTOBERPROGRAMMET

**Ti 18.10** Lili Michelsson berättar om sina äventyr ute i stora världen. Presentation av hobbygruppen Canasta.

NOVEMBERPROGRAMMET

**Ti 1.11** Alec Estlander: Visselblåsaren Edward Snowden. Hobbygruppen Schack.

oberoende av beslutet om enhetsskola.

Grankulla stad blir tvungen att skära ner på utgifterna i enlighet med det ekonomiska balanseringsprogrammet som fullmäktige godkände. Inbesparningarna berör också grundutbildningen och småbarnsfostran för båda språkgrupperna. Inkomsterna för ett gymnasium med ca 500 elever som nämnden skisserat upp skulle vara så betydande att de skulle minska på pressen att spara i grundutbildningen. Det är redan nu klart att man också i framtiden tyvärr kommer att bli tvungen att spara i undervisningen. Beroende på lösningen i skolfrågan får man se om inbesparningarna i nästa års budget, bl a i timfördelningen, antalet skolgångsbiträden, stödundervisningen och gruppstorlekar, måste förverkligas i sin helhet.

På basen av de breda utredningar som gjorts är en enhetsskola i en byggnad, förutom en pedagogiskt sett grundad lösning också ett hållbarare alternativ, än det att vi skulle bli tvungna att rikta ännu större nedskärningar på grundutbildningen. Det är till gagn för hela Grankulla.

**Minna Grönblom**, Saml. suppleant i fullmäktige, speciallärare, viceordförande för finska nämnden för undervisning och småbarnsfostran

**Riitta Rekiranta**, Saml. suppleant i fullmäktige, viceordförande för Samlingspartiet i Grankulla, medlem i samhällstekniska nämnden

**Tiina Nysten**, SFP fullmäktigemedlem, medlem i finska nämnden för undervisning och småbarnsfostran

**Margit Peltovirta**, De Gröna, fullmäktigemedlem, medlem i finska nämnden för undervisning och småbarnsfostran

**Irmeli Viherluoto-Lindström**, Saml. fullmäktigemedlem, ordförande för finska nämnden för undervisning och småbarnsfostran

### Vastuullisuus ja koulupäätökset

Olen samaa mieltä kaupunginhallituksen puheenjohtajan **Finn Bergin** kanssa (Kaunis Grani 10/6.9.2016), että vastuullisuutta päätöksissä tarvitaan, mutta yhtenäiskouluvalmistelussa vastuullisuus ja innovatiivisuus ovat ehdotuksessa jääneet puolittiehen.

Asiaa käsiteltiin lisäksi perusteellisesti Kaunis Granin (11/ 27.9.) yleisöpalstalla.

Suomen ja kuntien taloudellisessa tilanteessa on pakko luoda uusia rakenteita ja toimintamalleja, tästä esimerkkinä yhtenäiskouluidea on ajatuksena hyvä hanke. Mutta suunnitellussa toteutuksessa tarvitaan innovatiivisuutta, jota voisi olla paljon enemmän (vrt. lehtori **Anna Heinosen** kirjoitus).

Yhtenäiskoulu voidaan toteuttaa niin, että se toimii sujuvasti kahdessa tai useammassa rakennuksessa, eikä tämä hyvin suunniteltuna huononna oppimistuloksia. Nyt asia kilpistyy liikaa perinteiseen ajatteluun, että kun toimintaa keskitetään, täytyy myös tilat keskittää. Lisäksi pitää huomioida, että pelkillä luokkahuone- ja tilainvestoinneilla ja järjestelyillä ei välttämättä synny parempia oppimistuloksia. Hyvät ja eteenpäin katsovat opettajat ja opetusmetodit sekä innokkaat ja avarakatseiset oppilaat takaavat hyvät oppimistulokset ja toisaalta myös halutun koulun.

Pienten lasten kannalta Mäntymäki sijaitsee keskeisellä paikalla. Opettajat varmaan pystyvät liikkumaan lyhyen matkan Kasavuoresta Mäntymäkeen tai päinvastoin kesken päivän, eikä nyky maailmassa varmaan pahaa tee vähän vanhemmille oppilaille kävellä kerran päivässä koulujen väliä, jos osa tunneista on Kasavuorella ja osa Mäntymäessä.

Kasavuori on Kauniaisten mittakaavassa sivussa, ja kun Kauniainen on valitettavasti Suomen kärkikunta lyhyissä (0,5 – 2 km) automatkoissa, on sekin vastuullista politiikkaa, että yritetään vähentää autoilua ja pienentää hiilijalanjälkeä. Pienten lasten siirtäminen Kasavuoreen varmasti lisää lyhyen matkan autoliikennettä.

Yhtenäiskoulu ja lukion kasvattaminen pitäisi vielä kertaalleen miettiä konkreettisine tavoitteineen ja toimintamalleineen puhtaalta pöydältä ja ottaa siihen enemmän opettajia mukaan. He pystyvät varmasti parhaiten asiapohjalta luomaan toimivan ja kasvavan ”koulucampus”-mallin, eivätkä jumiudu olemassa oleviin koulurakennuksiin ja niiden jakamiseen lukiolle ja muille.

Tuleva malli voidaan toteuttaa hyödyntäen tehokkaasti koulurakennuksia mahdollisimman pienin lisäinvestoinnein ja niin, että annetaan kaikkein pienimpien lasten edelleen käydä koulua ainoastaan Mäntymäessä. Tällöin matkat pienimmille lapsille mistä tahansa Kauniaisista ovat lyhyet, ja samalla se ei ainakaan lisää autoliikennettä. Autoliikenteen pienentäminen pitäisi olla kaikkien kauniaislaisten tavoite.

Kaupungin hallinnon osalta voisi myös harkita vastuullisuutta ja kustannustehokkuutta siirtämällä kaupungin hallinto Vallmogårdiin ja sen sivurakennukseen. Ei tarvita miljoonainvestointeja. Hyvällä suunnittelulla ja nykykäsillä toimistomitoituksella, huomioiden myös sote-ratkaisun vaikutukset, kaikki varmasti mahtuvat hienoon rakennukseen, joka aikoinaan oli kaupungintalona.

Musiikkiopistolle löydetään varmasti tiloja muualta ja Vallmogårdin käyttö juhlatilana on vähäistä. Kaupunginvaltuuston kokouksiin löytynee tilat auditorioista tai kouluilta. Vallmogårdiin on kaupunkilaisten helppo tulla.

Kaupungin talous on joka tapauksessa tulevaisuudessa tiukoilla ja uusia taloudellisia ja innovatiivisia ratkaisuja pitää miettiä muillakin sektoreilla kuin kouluissa.

Kauniaisten itsenäisen tulevaisuuden takaavat innovatiiviset ja hyvät palvelut, kouluissa ennen kaikkea hyvä opetus, jolla saadaan myös muiden kuntien lapsia ja nuoria käyttämään koulupalvelujamme. Pystyykö kunnallinen päätöksentekoa vastaamaan haasteisiin ja hakemaan todellisia uusia, innovatiivisia ratkaisuja?

**Jaakko Nevanlinna**

### Ansvar och skolbeslut

Jag är av samma åsikt som **Finn Berg** (KG 10/6.9.2016), att vi behöver ansvarstagande i besluten, men i fråga om enhetsskolan tycker jag att ansvaret och påhittigheten har stannat halvvägs.

Saken behandlades grundligt i brevlådan Kaunis Grani (11 / 27.9).

I Finlands och kommunernas ekonomiska läge är det nödvändigt att skapa nya strukturer och tillvägagångssätt, som tanke är därför idén med en enhetsskola bra. Men vi behöver mer innovation i planeringen (jmf lek-tor **Anna Heinonens** text).

Projektet kan förverkligas så att enhetsskolan fungerar smärtfritt i två eller flera byggnader utan att det, om det är välplanerat, försämrar studieresultatet. Dessutom måste man inse att man enbart med att investera i klassrum och utrymmen inte nödvändigtvis får bättre studieresultat. Bra lärare och inlärningsmetoder och ivriga och vidsynta elever garanterar fina studieresultat och dessutom en eftertraktad skola.

Ur de små barnens synvinkel är Mäntymäki centralt belägen. Lärarna kan röra sig den korta vägen från Kasavuori till Mäntymäki eller tvärtom under dagen och

knappast skadar det i dagens värld de äldre eleverna att en gång om dagen promenera mellan skolorna om en del lektioner är i Kasavuori och en del i Mäntymäki.

Kasavuori ligger i Grankullas skala lite vid sidan om och eftersom Grankulla dessvärre är en av de kommuner i Finland där man flitigast använder bil för korta sträckor (0,5–2 km), så är det ansvarsfullt politiskt att försöka minska på bilismen och därmed minska på koldioxidavtrycken. Att flytta de mindre barnen till Kasavuori ökar säkert på trafiken på korta sträckor.

Om enhetsskolan och gymnasiet ska växa borde man ännu en gång fundera på den konkreta målsättningen och strategin från ett rent bord och ta med lärare eftersom de bäst vet hur man skapar en fungerande och växande ”skolcampus”modell utan att fastna i de existerande skolbyggnaderna och fördelningen dem emellan.

Den kommande modellen kunde förverkligas genom att effektivt dra nytta av skolbyggnaderna med möjligast små tilläggsinvesteringar och så att man låter de minsta barnen fortsätta att gå i skola enbart i Mäntymäki. På så sätt blir skolvägen för de yngsta kort från alla håll i Grankulla vilket betyder att trafiken åtminstone inte ökar. Att minska på trafiken borde vara alla grankullaborers strävan.

För stadsförvaltningens del kunde det vara ansvarsfullt och kostnadseffektivt att flytta stadsförvaltningen till Vallmogård och dess sidobyggnader. Inga miljoninvesteringar skulle behövas.

Med god planering och med den nuvarande storleken på stadskansliet kunde alla säkert få plats i den fina byggnaden som en gång i tiden fungerade som stadshus.

Det hittas säkert andra utrymmen för musikinstitutet, och Vallmogård används för lite som festlokal. Fullmäktigemötena kunde hållas i auditoriet eller i någon av skolorna. Till Vallmogård är det lätt att komma för invånarna.

Stadens ekonomi kommer att vara stram i framtiden och man måste fundera på nya ekonomiska och innovativa lösningar också i andra sektorer än skolorna.

En självständig framtid för Grankulla granteras med innovativ och god service, i skolorna fram för allt bra undervisning, som också andra kommuners barn och ungdomar kunde använda. Kan stadens beslutandeorgan svara på utmaningarna och söka verkliga nya innovativa lösningar?

**Jaakko Nevanlinna**

### OIKAISUJA / RÄTTELSER

Viime Kaunis Granissa (27.9.) olleesta Mielipidepalstan jutusta *Kauniaisten lukion ja Mäntymäen koulun rakennuksia ei tule vaihtaa*, oli allekirjoittajista jäänyt pois epähuomiossa valtuutettu **Pauli Tuohiojan** (KD) nimi.

Pahoittelen virhettä, **Tapani Ala-Reinikka**

Samassa lehdessä *Ahmed apumiehenä* –jutun kirjoittajaksi oli virheellisesti merkitty **Eva Wörlund**. Jutun avuluaasta Irakista tulleesta pakolaismiehestä Ahmedista oli kirjoittanut ja kuvan *Pro Gallträskin* laiturista lähettänyt **Eva Wahlstedt**. Toimitus pahoittelee virhettä.

I förra Kaunis Grani (27.9) hade fullmäktige **Pauli Tuohiojas** (KD) underskrift under artikeln *Byt inte byggnaderna för Kauniaisten lukio och Mäntymäen koulu* uteblivit av icke-redaktionella skäl.

Jag beklagar missödet, **Tapani Ala-Reinikka**

I samma tidning hade texten *Vi fick hjälp av Ahmed!* felaktigt fortsatts med underskriften **Eva Wörlund**. Det var **Eva Wahlstedt** som hade skickat in bilden på *Pro Gallträsk*s vandaliserade brygga och texten om den hjälpsamma irakiska flykten Ahmed som hjälpt reparera badstegen.

**To 3.11** SPF Mellanland arrangerar i Folkhälsans hus i Vindängen 'Klara Dig som senior' kl. 13–15. Anmälan senast 27.10. Gratis buss startar kl. 12.30 från apoteket. Kaffe 2 €.

**Ti 15.11** Höstmöte. Hörselrådgivare Dick Lundmark informerar om "Hörselhjälpmöten i dag".

**On 16.11** 'Tartuffe' på Lilla Teatern kl. 19. Pris 40 €. Anmälan och betalning senast 18.10. Ref. 16104. Buss från apoteket kl. 18.

**Ti 29.11** Grottmannen Sixten Lundberg besöker oss med monologen 'En vandring i parken'.

Varje mötestisdag IT drop-in kl. 10–12 i biblioteket i Villa Junhans.

Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirviö tfn 09 505 0390 eller e-post [me.sirvio@fonet.fi](mailto:me.sirvio@fonet.fi). Du kan också anmäla dig via vår webbsida [www.grankulla.spfpension.fi](http://www.grankulla.spfpension.fi)

#### ■ KAUNIAISTEN MARTAT

**Marttailta 20.10. klo 18** Villa Junghansissa. Lauantaina 29.10. olemme mukana Kauniaisten 110-vuotismessuilla esittelemässä toimintaamme.

#### ■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

**25.10.** Pekka Järvensivu: Suomen lääketeollisuuden historia ja nykytila

**08.11.** Pertti Torstila: Punainen Risti ja maailman kriisit

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.

Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme.

läkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi)







## Eläkeläislounas Pensionärlunch

**7,50€**

Buffet arkisin  
Lunch vardagar  
klo 10:30-14:00.



Renkaiden  
vaihto **35€**

Renkaiden  
kausiäilytys **65€**

**Tervetuloa!  
Välkommen!**

### Teboil Kauniainen

Kauniaistentie 1, p. / tel. 09-2767029  
ma-pe / må-fre 6-22, la -su / lö -sö 8-22

**TEBOIL**

huoltaa autoja ja ihmisiä

**Vi inom Hugo och  
Maria Winbergs stiftelse  
bygger framtidens  
serviceboende.**



Tunahem serviceboende under planering med fokus på vård och service på svenska, centralt läge och grön oas i Esbo.

Vänligen kontakta Pia Hannuksela, tel 050 346 1207, kl 13-15.  
Tunahem serviceboende, Framnäsängen 4, 02230 Esbo.  
[www.tunaberg.net](http://www.tunaberg.net)

Moni paikallinen yleishyödyllinen toimija kaipaa ääntäsi saadakseen meiltä rahallista tukea toiminnalleen.

Äänestys on käynnissä  
**10.-23.10.2016.**

Keiden kesken haluaisit  
**175 000€**  
jaettavan?

Nyt on sinun mahdollisuutesi vaikuttaa!

Tutustu tarkemmin paikallisiin kohteisiin osoitteessa [www.vbo.fi/paikallisesti-hyvaa](http://www.vbo.fi/paikallisesti-hyvaa). Omistajanamme voit äänestää joko netissä tai osuuskaupamme marketeissa.



Många lokala allmännyttiga aktörer behöver din röst för att få finansiellt understöd för sin verksamhet.

Röstningen pågår  
**10-23.10.2016.**

Vilka ska dela på  
**175 000€?**

Nu har du möjlighet att påverka!

Bekanta dig närmare med de lokala donationsmottagarna på adressen [www.vbo.fi/sv/paikallisesti-hyvaa](http://www.vbo.fi/sv/paikallisesti-hyvaa). Som vår ägare kan du rösta på nätet eller i handelslagets marketar.

[www.vbo.fi/paikallisesti-hyvaa](http://www.vbo.fi/paikallisesti-hyvaa)

**VARUBODEN OSLA**

# KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT PALVELUKSESSASI - GRANKULLA FÖRETAGARE TILL DIN TJÄNST

## APTEEKKI - APOTEK

### Kauniaisten Apteekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331.

**Avoimena (1.9.–31.5.) ma–to 9–20, pe 9–18, la 9–16**

www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekkit.net

### ALUSASUJEN ERIKOISLIIKE - SPECIALBUTIK FÖR UNDERKLÄDER

#### Lara´s secret Oy- laadukkaat alusasut arkeen ja juhlaan

Imety-, urheilu-, ja , proteesiliivit sekä uima asuja kaiken kokoisille. ma–pe 10–18 ja la 10–15.

Tervetuloa! Välkommen! Tunnelitie 5, puh. 050 357 9335  
posti@larassecret.fi, www.larassecret.fi

## FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

### FysioSporttis Grani

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniaistentie 7, 2. krs / vån. Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh. / tfn 540 43460

## HIERONTA - MASSAGE

### Klassinen akupunktio ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo  
Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a  
www.weeblyakupunktioirini.com, www.granimed.fi

## JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

### Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatali Vallmogård. Vi betjänar även på svenska.  
puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

### KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

#### Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohja-ongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuote-kauppa. Tunnelitie / Tunnelvägen 6, puh. / tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

#### Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie / Dalvägen 11, 02700 Kauniainen  
puh. / tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

#### Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör–barberare.  
Laaksotie / Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

#### Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä, Laaksotie / Dalvägen 11,  
puh. / tfn 505 0993.  
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

## KAHVILAT - CAFÉER

### Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma–pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

## KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

### Aila Airo Kauneuspalvelut

Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike.  
Kavallintie / Kavallvägen 24, 02700 Kauniainen  
puh. / tfn 09 505 3380, info@ailaairo.fi, www.ailaairo.fi

### RVB KAUNIAINEN

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C.  
Ajanvaraus puh. 045 270 1702, info@rvbkauniainen.com,  
www.rvbkauniainen.com

## KEITTIÖ- JA LAHJATAVARALIIKKEET - KÖKS- OCH PRESENTAFFÄRER

### Pannacotta Home & Kitchen

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Ark. / Vard 10–18,  
la / lö 10–14 puh. / tfn 09 2906 0829. www.pannacotta.fi.  
Välkommen! Tervetuloa!

## KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

### Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisiivoukset. Sari 040 589 0069,  
sari.nerola@welho.com

## KIINTEISTÖNVÄLITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

### RE/MAX, Kiinteistönvälitys Excellence Oy LKV

Kiinteistönvälitykseen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen  
sitoutuneet yrittäjät. Vi betjänar även på svenska.  
Kauppakeskus Grani, Promenadiaukio 1, puh. 045 800 6500,  
www.remax-excellence.fi, excellence@remax.fi

### Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling  
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. / tfn 2311 0300  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

## KULTA- JA KELLOLIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

### Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio / Promenadplatsen 1, puh. / tfn 505 0090

## KULTTUURITUOTANTOPALVELUT JA TEATTERITOIMINTA - KULTURPRODUKTION TJÄNSTER OCH TEATERAKTIVITET

### Valolintu Oy

Mm. hauskoja teatteri-improvisaatiokursseja, ja vuoro-  
vaikutus-taitoja kehittäviä Statukset lentoon -kursseja.  
Puh. / tfn 044 360 0444, valolintu@gmail.com,  
http://facebook.com/valolintuoy

## LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

### EIRAN SAIRAALA Lääkäriasema Grani / EIRA SJUKHUS, Läkarestation Grani

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut, laboratorio /  
Allmän- och specialistläkaretjänster, laboratoriet  
Puh. / tfn 09 1620 670  
Kauppakeskus Grani 3. krs / Köpcentrum Grani 3. vån.  
eiransairaala.fi/kauniainen, eirassjukhus.fi/grankulla

## MUSIIKKILIIKE

### Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa.  
Kitarat, Bassot, Vahvistimet, Rummut, Koulusoittimet ja  
Huolto. Kirkkotie 15 K1. (Apteekin takana)  
puh. 046 902 4261, www.kitarakellari.fi

## PANKIT - BANKER

### Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp

Soila Sarkola, pankinjohtaja/bankdirektör  
Promenadiaukio 1 / Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA  
puh. 0200 3000 / tfn 0200 5000

### Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg, pankinjohtaja / bankdirektör  
Tunnelitie 1 / Tunnelvägen 1, 02700 Kauniainen /  
Grankulla, puh. / tfn 010 247 010, www.aktia.fi

### Handelsbanken Kauniainen

Tyytyväisten asiakkaiden pankki. Henkilökohtaista  
sijoitusneuvontaa ja pankkipalveluja ajanvarauksella  
Sinulle sopivana ajankohtana. Puh. / tfn 010 444 3600,  
handelsbanken@kauniainen.fi

## REMONTTIAPUA - RENOVERINGSHJÄLP

### Joka Paikan Handyman

Hoitaa kätevästi kodin tai toimiston pintaremontit,  
pihan huoltotyöt sekä kodinelektronikan asennukset.  
Sinun avuksesi www.jkphandyman.fi 045 205 4954

## VERHOOMO - MÖBELTAPETSERING

### Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoilutoita yrityksille sekä yksityishenkilöille.  
Vi betjänar både privatpersoner och företag med  
traditionell och modern möbeltapetsering.  
Puh. / Tfn. 050 339 0609 – Jenny  
www.soffan.fi/info@soffan.fi

## TILINTARKASTUS - REVISION

### Uudenmaan Tilikartta Oy

Tilitoimistopalvelua lähelläsi. Ota yhteyttä!  
Bokföringstjänster nära dig. Tag kontakt!  
Jonna Stenman: jonna.tilikartta@gmail.com, 040 570 4023  
Mathias Stenman: mathias.tilikartta@gmail.com, 0400 361 320



KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY – GRANKULLA FÖRETAGARE RF | toimisto@kauniaistenyrittajat.fi | www.kauniaistenyrittajat.fi

## KaunisGrani

Kauniaisten paikallislehti on Kauniaisten Yrittäjien Vuoden Yrittäjä Kiitämme luottamuksesta!

Grankullas lokaltidning är Grankullaföretagarnas Årets Företagare Vi tackar för förtroendet!

## Ilmestymisaikataulu 2016

Nro	Ilmestyy	Aineistopv	Teema
13	8.11.	27.10.	Asuminen, kaavoituskatsaus 2016–2017
14	22.11.	10.11.	Joulunavaus
15	8.12.	24.11.	Joulu, jouluku 24.12., uusivuosi 31.12.

### Milloin KG ilmestyy vuonna 2017?

Ensi vuoden mediakortti on lähetetty kaikille tämän vuoden ilmoittajille postissa ja sähköpostitse.

## Utgivningstidtabell 2016

Nr	Utkommer	Material	Tema
13	8.11	27.10	Boende, planläggningsöversikten 2016–2017
14	22.11	10.11	Julöppning
15	8.12	24.11	Julafton 24.12, nyårsafton 31.12

### När utkommer KG år 2017?

Nästa års mediekort har skickats till alla årets annonsörer per post och e-post.

2017 Aikataulu löytyy netistä / Tidtabellen för 2017 finns på nätet: www.kaunisgrani.fi

**Clean Kalle**  
CLEANING & LAUNDRY SINCE 1992

**PYYKKISI OVELTA OVELLE – VIIKOSSA!**

☎ 019 264 6600  
cleankalle@cleankalle.fi  
www.cleankalle.fi

*Hieronta ja Kauneuspalvelu Avallonica*

PARTURI-KAMPAAMO  
URHEILUHIERONTA  
KAUNEUSHOITOLA  
KESTOPIGMENTOINNIT

Lansantie 23, 02630 Espoo, 2. krs, p. 0504645803  
www.avallonica.fi, facebook.com/avallonica

Huom! Meillä käytössä myös nettiajanvaraus!

**Ben Winqvist**  
050 323 1338

Rakentaa – Korjaa – Maalaa  
Bygger – Reparerar – Målar  
www.bewix.net

**kuvatapio**  
KAUPPAKESKUS GRANI 09 505 0019

tabletista tai kännykästä  
paperikuvat  
vaikka mukaan!

KUVAMESTARIT

**NYT MYYNNISSÄ**  
ESPOON  
Järvenperässä viehättävä erillistalo,  
4h+k+s+khh 109 m<sup>2</sup>,  
yhdessä tasossa. Hp 316.000 €. Asunto  
alustavasti varattu.

**NYT VUOKRATTAVANA**  
KIRKKONUMMELLA  
1h+k+kph+parveke, 27 m<sup>2</sup>.  
Vuokra 530 €/kk, takuu 2 kk.

**Kysyntää vuokra-asunnoille.**

Tiedustelut Sirku Tanskanen  
p. 050 599 7168  
Seppo Tanskanen,  
p. 050 562 2205

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**

Vanha Turuntie 17,  
www.stasuntojarahoitus.fi,  
sirku@stasuntojarahoitus.fi

**KiviHerttua**

**LIUSKEKIVET \* PIHAKIVET  
SISUSTUSKIVET  
KORISTEKIVET  
MYynti & ASENNUS**

Kivimyynti Espoo (Bellinmäki 4, Bemböle)

Omaa liuskekivituotantoa:  
**HELMILIUSKE**

www.kiviherttua.fi  
050 576 4699

**Psykologi (PsM, psykoterapeutti) tueksi elämän muutos- ja kriisitilanteisiin!**

www.vanhamaki-kurten.fi  
puhelin 0400720802  
satu.vanhamaki@kolumbus.fi

**KYLÄTALKKARI**  
tekee tasokkaasti ja edullisesti terassit, aidat, maalaukset, kattojen ja rännien puhdistukset, roskien kuljetukset jäte-  
asemille, ym. talon työt. Kysy tarjous.

esa.hurtig@kesar.fi  
Puh. 050-3081815 www.kesar.fi

Kaunis Granin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin • Ett årskontrakt gör annonsen billigare i Kaunis Grani

**LAKIASIANTOIMISTO**  
varatuomari Klaus Kavanne Ky  
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.  
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ**  
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb  
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

**KAUNIAISTEN KIRKKO MESSU**  
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA HÖGMÄSSA**  
HELGDAGAR KL. 12

**RUKA KATSASTUS**

**Uusi suomalainen katsastusasema Ymmerstassa! Tervetuloa!**

Kuurinmäentie 12, 02750 ESPOO, p. 0207181870  
www.rukakatsastus.fi

**HAPPIHOITO KASVOILLE & KAULALLE**  
Hellävaraisella Timanttihionnalla

Kaikkille ihotyypeille, erityisesti elottomalle, väsyneelle epäpuhtaalle iholle tehokkaasti ja hellävaraisesti kuoriva hoito

- happi parantaa solujen aineenvaihduntaa, edistää immuniteettia ja vilkastuttaa verenkiertoa
- vaikutukset näkyvät ja tuntuvat heti hoidon jälkeen

**89 €** (99€)

**KAUNEUSHOITOLA MEDICAL Beauty Station**

Täyden palvelun kauneushoitola

**LOKAKUUN KASVOHOITOTARJOUKSET OVAT TEHOKKAITA LAITEHOITOJA**

**Valoimpulssihoito ihon ongelmiin**

**Sarjahoito 4 + 1**

- Akne • Ruusuhiuti • Tukkeumat

Sarjahoito 4 + 1 (5 krt ilmainen).  
Hoitovälin tulee olla suositusvälin aikana)

**IPL-valoimpulssihoitoa käytetään:**

- Poistamaan häiritseviä ja ikäviä ihokarvoja
- Maksäläiskien vaalentamiseen, auringon aiheuttamien pigmentti-muutosten vaalentamiseen
- Punaisuuden, couperosan, laajentuneiden verisuonten vähentämiseen
- Punastumisen oireisiin
- Parantamaan ihon luontaista kollageenin tuotantoa, minkä ansiosta iho kiinteytyy nopeasti
- Aknen hoitoon vaikuttamalla ihohuokosten kokoon sekä rasvan tuotantoa vähentävästi

Tarjous voimassa 5.11.2016

www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285

• Tunnellit 6, 02700 Kauniainen (Thurmaninaukiolla) • Ma-Pe 10.00-18.00 • La 10.00-14.00  
• Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Tarja Pöyhönen, Nina Asp ja Anu Ruohostu

**MM Siivouspalvelut Oy**

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiiuokset

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

**MM** info@mmsiivouspalvelut.fi  
www.mmsiivouspalvelut.fi

**Tilaa ilmainen arviokäynti!**  
045 6385 774  
Mirja

**CCR DESIGN**

SISUSTUSSUUNNITTELUN KOKONAISRATKAISUT  
SISUSTUSARKKITEHDIN TOTEUTTAMINA

HEMINREDNINGENS HELHETSPLANERING UTFÖRD  
AV EN INREDNINGSAKKITEKT

TIEDUSTELUT / KONTAKT  
+358 50 368 45 24  
CAROLATALLQVIST@HOTMAIL.COM WWW.CCRDESIGN.FI

*Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin helppoa*

Lakeuden Emännät siivoaa satojen vuosien kokemuksella.  
Soita Alajärven emännälle M. Bucht

p. 010 281 2600, www.lakeudenpito.fi

## KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa. Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimintusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämmer varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

**Hallitus/Styrelse**  
Stefan Stenberg (SFP)  
Jessica Jensen (obunden)  
Nina Colliander-Nyman (SFP)  
Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)  
Virva Wahlstedt (KOK)  
Olavi Tupamäki (KOK)  
Julius Jansson (SITOUTUMATON)

**Varalla/Suppleanter**  
Catharina Brandt-Vahtola (SFP)  
Thomas Romantschuk (SDP)  
Heikki Kurkela (KOK)

**Avustajat/Medarbetare**  
Jessica Jensen  
Eeva Kortekangas-Kalmari  
Kirsi Klaike  
Terhi Lambert-Karjalainen  
Jukka Knuuti  
Clara Palmgren

Catharina Brandt-Vahtola  
Kirsi Lassooy  
Ritva Mönkäre  
Henrik Huldén  
Peik Stenberg  
Sirku Vepsäläinen  
Kai Kuusisto

**Kustantaja/Utgivare**  
Ab Grankulla Lokaltidning –  
Kauniaisten Paikallislehti Oy

**Painos/Upplaga** 21 896 kpl

**Päätoimittaja/Chefredaktör**  
Nina Winqvist  
puh./tfn 050 555 1703  
faksi/fax 09 505 6535

**Toimitussihteeri/  
Redaktionsekreterare**  
Markus Jahnsson  
puh./tfn 09 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/  
Material**  
Kaupungintalo/Stadshuset

**Sähköposti/E-post**  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Internetsivut/  
Internetsidorna**  
www.kauniainen.fi/  
kaunisgrani

**Ilmoitukset/  
Annonser**  
Nina Winqvist  
puh./tfn 050 555 1703  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/  
Annonsspriser**  
0,90 €/pmm + alv 24 %

**Tilauhinna/  
Prenumeration**  
15 €/vuosi/år

**Ulkoasun suunnittelu/  
Grafisk formgivning**  
Hagnäs Design

**Taitto/Ombrytning**  
Adverbi

**Paino/Tryckeri**  
Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/  
Detta nummer presslagt**  
17.10.2016

**Jakeluhäiriöt/  
Distributionsstörningar**  
puh./tfn 09 505 6248

**Seuraava numero ilmestyy 8.11.2016**  
Aineisto viimeistään 27.10.2016

**Nästa nummer utkommer 8.11.2016**  
Materialet senast 27.10.2016

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.